

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

15 février 2005

PROJET DE LOI**modifiant diverses dispositions légales en
matière de droit pénal social****SOMMAIRE**

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	20
4. Avis du Conseil d'État	22
5. Projet de loi	31
6. Annexe	37

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

15 februari 2005

WETSONTWERP**tot wijziging van diverse wettelijke
bepalingen met betrekking tot het sociaal
strafrecht****INHOUD**

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	20
4. Advies van de Raad van State	22
5. Wetsontwerp	31
6. Bijlage	37

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 15 février 2005.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 23 février 2005.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 15 februari 2005 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 23 februari 2005 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

*CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)*

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

*CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)*

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

MOT : moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :

*Place de la Nation 2
1008 Bruxelles*

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Le projet de loi qui vous est soumis comporte deux grandes parties: la première crée au sein du tribunal de première instance et de la cour d'appel, une chambre correctionnelle spécialisée pour connaître des infractions de droit pénal social. La seconde vise à créer une action en faveur de l'auditorat du travail.

Les pouvoirs de l'auditorat du travail sont accrus puisqu'il disposera désormais d'une action spécifique, constituant un instrument de dépenalisation qui favorise la régularisation des infractions de droit social lorsqu'elle est préférable à leur répression.

De même, le mécanisme de dépenalisation proposé pallie les conséquences de l'inflation du droit pénal social.

L'utilisation de ce nouvel outil aura des effets positifs en terme de dépenalisation du droit social, de gain de temps et d'efficacité et donc d'une plus grande sécurité juridique.

Le premier volet du projet de loi crée une chambre correctionnelle spécialisée en droit social qui est organisée au sein du tribunal de première instance ainsi qu'au niveau de la cour d'appel. C'est cette nouvelle chambre qui sera chargée de connaître des dossiers comportant des infractions en droit social.

C'est un juge du tribunal de première instance qui sera titulaire de ladite chambre, il devra à ce titre suivre des cycles de formation en droit social. Lorsque la chambre sera collégiale, un juge du tribunal du travail complétera l'équipe du siège.

Au niveau de la cour d'appel un conseiller sera remplacé par un conseiller à la cour du travail.

SAMENVATTING

Het ontwerp van wet dat u wordt voorgelegd, bevat twee grote delen: het eerste stelt in de schoot van de rechtbank van eerste aanleg en van het hof van beroep een gespecialiseerde correctionele kamer in, die kennis neemt van de inbreuken op het sociaal strafrecht. Het tweede strekt ertoe om een rechtsvordering in te stellen ten gunste van het arbeidsauditoraat.

De bevoegdheden van het arbeidsauditoraat nemen toe aangezien het voortaan over een rechtsvordering zal beschikken, die neerkomt op een depenalisering die de regularisatie begunstigt van inbreuken op het sociaal recht, wanneer dit beter is dan er repressief tegen op te treden.

Het voorgestelde depenaliseringsmechanisme ondervangt ook de gevolgen van de overdreven toename van het sociaal strafrecht.

Het gebruik van dit nieuwe instrument zal positieve gevolgen hebben voor de depenalisering van het sociaal recht en leiden tot tijdswinst en meer efficiëntie en dus een grotere rechtszekerheid bieden.

Het eerste luik van het ontwerp van wet stelt een correctionele kamer in die gespecialiseerd is in sociaal recht, georganiseerd op het niveau van zowel de rechtbank van eerste aanleg als van het hof van beroep. Deze nieuwe kamer zal belast zijn met het behandelen van dossiers waarin sprake is van inbreuken op het sociaal recht.

De titularis van de voornoemde kamer zal een rechter bij de rechtbank van eerste aanleg zijn. Hij zal daartoe opleidingscyclussen sociaal recht moeten volgen. Wanneer de kamer collegiaal zal zijn, zal een rechter van de arbeidsrechtbank de ploeg van de zetel vervullen.

Op het niveau van het hof van beroep zal een raadsheer worden vervangen door een raadsheer in het arbeidshof.

EXPOSE DES MOTIFS

I. Création au sein du tribunal de première instance, d'une chambre correctionnelle spécialisée pour connaître des infractions au droit pénal social

Le constat est le suivant : les affaires judiciaires relevant du droit pénal social revêtent de plus en plus des facettes multiples et complexes.

L'idée de cette spécialisation n'est pas nouvelle, en ce sens qu'une partie de la doctrine (P. VANDERVORST, *Le nouveau droit pénal social – Commission Royale chargée de préparer la codification et la simplification de la législation de la sécurité sociale dans le cadre de la réforme globale de cette législation*, 1985, et A. HENKES, «De l'effectivité du droit pénal social et de la compétence pénale des juridictions du travail», *Chr. D.S.*, 1996, p. 105 et suivantes), et de la magistrature y est depuis longtemps favorable.

L'introduction de chambres spécialisées auprès des tribunaux correctionnels pour traiter les infractions de droit social contribuera à une plus grande efficacité dans la lutte contre la criminalité de droit social.

Le projet de loi s'articule autour de trois axes:

1. le principe d'unité du droit pénal et de la procédure pénale ;
2. la prise en charge spécialisée des affaires de droit pénal social ;
3. la formation adéquate des magistrats concernés.

1. L'unité du droit pénal et de la procédure pénale

Comme nous l'avons déjà souligné, il n'est pas sain de procéder à l'éclatement d'une même affaire en divers litiges appréciés et jugés par des magistrats issus de juridictions différentes.

En matière de droit pénal social, qui comprend par définition à la fois des aspects de droit pénal et des aspects de droit social, la spécialisation de la juridiction pénale a été préférée à celle de la juridiction sociale. Il y a deux raisons à cela.

D'une part, donner une compétence pénale aux juridictions du travail risquait de faire de l'ombre à leurs compétences naturelles, les compétences civiles.

D'autre part, la pénalisation de ces juridictions pose un problème de constitutionnalité (Avis du Conseil d'État, Doc. parl., Chambre 1981-1982, n° 254/2).

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Oprichting in de schoot van de rechtbank van eerste aanleg van een correctionele kamer, gespecialiseerd om kennis te nemen van de inbreuken op het sociaal strafrecht

Men kan vaststellen dat de gerechtelijke zaken die vallen onder het sociale strafrecht steeds meer verschillende en complexe facetten vertonen.

Het idee van deze specialisatie is niet nieuw, in de zin dat een gedeelte van de doctrine (P. VANDERVORST, *Le nouveau droit pénal social – Commission Royale chargée de préparer la codification et la simplification de la législation de la sécurité sociale dans le cadre de la réforme globale de cette législation*, 1985 en A. HENKES, «De l'effectivité du droit pénal social et de la compétence pénale des juridictions du travail», *Soc. Kron.*, 1996, p. 105 e.v.) en van de magistratuur er reeds lang gunstig tegenover staat.

De invoering van gespecialiseerde kamers bij de correctionele rechtbanken voor de behandeling van de inbreuken inzake sociaal recht zal bijdragen tot een grotere efficiëntie in de bestrijding van de sociaalrechtelijke criminaliteit.

Het wetsontwerp bevat drie speerpunten:

1. het eenheidsbeginsel van het strafrecht en van de strafrechtelijke procedure;
2. de gespecialiseerde tenlasteneming van de sociaal-strafrechtelijke zaken;
3. de gepaste opleiding van de betrokken magistraten.

1. De eenheid van het strafrecht en van de strafrechtelijke procedure

Zoals reeds eerder werd vermeld is het niet verstandig om éézelfde zaak op te splitsen in verschillende geschillen die beoordeeld en gevonnist worden door magistraten uit verschillende jurisdicties.

Inzake sociaal strafrecht, dat per definitie zowel strafrechtelijke als sociaalrechtelijke facetten omvat, werd de specialisatie van de strafrechtelijke rechtspraak verkozen boven die van de sociale rechtspraak. Daar zijn twee redenen voor.

Enerzijds bestond er het risico dat het geven van strafrechtelijke bevoegdheid aan de arbeidsgerechten hun natuurlijke, burgerlijke, bevoegdheden in de schaduw zou zetten.

Anderzijds stelt het toekennen van strafrechtelijke bevoegdheden aan deze rechtbanken een grondwettelijk probleem (Advies Raad van State Parl. St., Kamer 1981-82, nr. 254/2).

Le choix de la spécialisation de la juridiction répressive repose sur la volonté d'assurer le respect des grands principes de droit pénal, comme le respect des droits de la défense, la légalité des incriminations et des peines et la motivation des décisions.

2. La prise en charge spécialisée des affaires de droit pénal social

Les affaires pénales comprenant des ramifications dans d'autres branches du droit qui touchent à l'entreprise sont en pleine expansion et se complexifient de jour en jour.

Les juges répressifs sont souvent démunis face à l'application de législations et réglementations techniques qui leur sont données de connaître par le biais de la pénalisation de certains comportements.

On peut notamment citer les sanctions pénales en matière de chômage, de non paiement de rémunérations et les litiges combinant travail illégal et traite des êtres humains.

Les juges pénalistes rencontrent de grosses difficultés pour cerner la réalité sociale d'une entreprise, faute de disposer des moyens nécessaires pour la maîtriser. Cette maîtrise suppose la connaissance approfondie d'un grand nombre de textes qui évoluent et se modifient sans cesse.

Cette connaissance ne peut par ailleurs être exigée de l'ensemble des juges répressifs vu la charge que représente déjà pour eux l'ensemble des litiges relevant du droit pénal commun.

L'instauration d'une chambre au sein de chaque arrondissement judiciaire qui connaît de manière exclusive les affaires pénales à caractère social est l'instrument idéal pour combler les lacunes du système actuel.

Cette prise en charge doit en outre être assurée aux deux degrés de juridiction.

3. La formation adéquate des magistrats concernés

La spécialisation des chambres correctionnelles s'opère aux deux degrés de juridiction.

Au niveau des chambres correctionnelles du tribunal de première instance, elle diffère selon qu'il s'agit d'une chambre à juge unique ou d'une chambre à trois juges.

La chambre à juge unique est la règle. Le juge qui siège seul au sein de la chambre correctionnelle spécialisée ne doit pas justifier d'une formation ou d'une expérience préalable pour occuper la place. Cependant

De keuze voor de specialisatie van de repressieve rechtspraak berust op de wil om de naleving van de grote beginselen van het strafrecht te verzekeren, zoals de rechten van verdediging, de wettelijkheid van aanklachten en straffen en de motivatie van beslissingen.

2. De gespecialiseerde tenlasteneming van de sociaal-strafrechtelijke zaken

De strafzaken met vertakkingen in andere afdelingen van het recht die de ondernemingen betreffen zijn in volle uitbreiding en worden met de dag ingewikkelder.

De strafrechters staan vaak met lege handen tegenover de toepassing van technische wetgevingen en reglementeringen die zij zouden moeten kennen door het strafrechtelijk maken van bepaalde gedragingen.

Men kan onder andere de strafrechtelijke sancties aanhalen inzake werkloosheid, niet-betaling van loon en geschillen waar illegale arbeid en mensenhandel met elkaar gepaard gaan.

De strafrechters stuiten op grote moeilijkheden om de sociale realiteit van een bedrijf te vatten omdat ze niet beschikken over de nodige middelen om ze te beheersen. Dit beheersen veronderstelt een grondige kennis van een groot aantal teksten die onophoudelijk evolueren en wijzigen.

Overigens kan deze kennis niet geëist worden van de strafrechters aangezien zij reeds gebukt gaan onder de last van de geschillen die onder het gemeen strafrecht vallen.

Het oprichten van een kamer binnen elk gerechtelijk arrondissement die uitsluitend de strafrechtelijke zaken behandelt van sociaalrechtelijke aard, is het ideale instrument om de leemten van het huidige systeem op te vullen.

Deze tenlasteneming moet bovendien zowel in eerste als in tweede aanleg verzekerd worden.

3. De gepaste opleiding van de betrokken magistraten

De specialisatie van de correctionele kamers gebeurt zowel in eerste als in tweede aanleg.

Op het niveau van de correctionele kamers van de rechtbank van eerste aanleg verschilt zij naargelang het gaat om een kamer met een alleen zetelend rechter of om een kamer met drie rechters.

De kamer met een alleen zetelend rechter is de regel. De rechter die alleen zetelt binnen de gespecialiseerde correctionele kamer moet het bewijs niet voorleggen van een voorafgaande opleiding of ervaring om

une formation permanente et continue en droit social lui sera assurée. Le président du tribunal de première instance veillera à ce que le magistrat concerné suive la formation complémentaire nécessaire et lui donnera les facilités nécessaires à cette fin.

Dans la chambre à trois juges, la spécialisation s'opère par la constitution particulière de celle-ci.

En effet, il est adjoint aux juges issus du tribunal correctionnel, un juge du tribunal du travail.

Le juge du tribunal du travail est un juge professionnel. Il apporte ainsi son expérience de magistrat et sa connaissance juridique approfondie des matières qui relèvent de sa compétence.

Au second degré de juridiction, cette composition tripartite est également respectée. La continuité de l'examen de l'affaire par des spécialistes est ainsi assurée. Vu que la composition «ordinaire» des chambres correctionnelles de la cour d'appel est de trois conseillers, la spécialisation de la chambre est assurée par la présence d'un conseiller à la cour du travail.

II. La création d'une action en faveur de l'auditorat du travail

A. L'action de l'auditorat du travail

Le constat est le suivant:

1. L'auditeur du travail dispose de compétences pénales et civiles.

Les compétences civiles de l'auditeur du travail prennent plusieurs formes; la plus connue est celle de l'avis donné à l'issue des plaidoiries des parties (article 766 du Code judiciaire). Le destinataire de cet avis n'est autre que le tribunal du travail. Le ministère public assiste le juge et l'éclaire de son opinion sur l'affaire soumise. Cet avis constitue pour les membres du tribunal une base de réflexion particulièrement riche. L'auditeur connaît le dossier pour l'avoir préparé en vue de l'audience mais surtout pour l'avoir, dans certains cas, monté de toutes pièces en vertu de l'article 138, alinéa 7, actuel du Code judiciaire qui lui permet de recueillir les renseignements administratifs nécessaires.

Cette phase de la procédure judiciaire sociale demeure peu voire mal connue des justiciables et des professionnels du droit. L'auditeur du travail prépare le dossier, le complète, le réoriente quand cela s'avère nécessaire. Il fait avancer le dossier, met des institu-

de la place te kunnen bekleden. Er zal hem echter een permanente en voortdurende sociaalrechtelijke opleiding verstrekt worden. De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zal er op toezien dat de betrokken magistraat de nodige bijkomende vorming volgt en hem hiervoor tevens de nodige faciliteiten geven.

In de kamer met drie rechters gebeurt de specialisatie door de bijzondere samenstelling ervan.

Aan de rechters die uit de correctionele rechtbank komen, wordt inderdaad een rechter uit de arbeidsrechtbank toegevoegd.

De rechter van de arbeidsrechtbank is een beroepsrechter. Aldus brengt hij zijn ervaring in van magistraat en zijn uitgebreide juridische kennis over aangelegenheden die onder zijn bevoegdheid vallen.

In de tweede aanleg van de rechtspraak wordt deze driepartijensamenstelling eveneens nageleefd. De continuïteit van het onderzoek van de zaak door specialisten ter zake wordt aldus verzekerd. Gelet op het feit dat de «gewone» correctionele kamers van het hof van beroep zijn samengesteld uit drie raadsheren, is de specialisatie van de kamer gewaarborgd door de aanwezigheid van een raadsheer in het arbeidshof.

II. Het instellen van een rechtsvordering ten gunste van het arbeidsauditoraat

A. De vordering van het arbeidsauditoraat

Het volgende kan vastgesteld worden:

1. De arbeidsauditeur beschikt over strafrechtelijke en burgerlijke bevoegdheden.

De burgerlijke bevoegdheden van de arbeidsauditeur nemen verschillende vormen aan. De meest bekende is deze van het advies dat uitgebracht wordt na de pleidooien van partijen (artikel 766 van het Gerechtelijk Wetboek). Dit advies is bestemd voor de arbeidsrechtbank. Het openbaar ministerie staat de rechter bij en licht hem in over zijn mening betreffende de voorliggende zaak. Dit advies vormt voor de leden van de rechtbank een bijzonder rijke basis tot beraad. De auditeur kent het dossier aangezien hij het heeft voorbereid met het oog op de terechtzitting maar vooral door het, in sommige gevallen, volledig te hebben samengesteld krachtens het huidige artikel 138, zevende lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat hem toelaat om de nodige bestuurlijke inlichtingen in te winnen.

Deze fase van de sociaalrechtelijke procedure blijft weinig en zelfs slecht gekend bij de rechtszoekenden en de rechtspractici. De arbeidsauditeur bereidt het dossier voor, vervolledigt het en past het aan wanneer dit nodig blijkt. Hij zorgt voor de voortgang van het

tions sociales à la cause, fait fixer le dossier par le greffe du tribunal. L'intervention d'un ministère public spécialisé devant le tribunal du travail constitue une garantie d'une justice sociale bien développée : une écoute (c'est la mission première d'un auditeur du travail), une justice rapide (c'est l'auditeur qui instruit le dossier), une justice sensible au social et de qualité (chaque dossier est analysé par deux magistrats spécialisés: l'auditeur et le juge).

Cette phase d'information ne se rencontre que dans les affaires dites «communicables», c'est-à-dire celles qui concernent le contentieux de la sécurité sociale et de l'aide sociale.

Dans les autres matières sociales qui relèvent de la compétence du tribunal du travail, le rôle de l'auditeur se limite à prendre connaissance des citations lancées. Tel est le cas pour le contentieux des relations individuelles du travail, les contestations relatives au licenciement des travailleurs dits protégés, c'est-à-dire les représentants du personnel au sein des organes de consultation tels que le conseil d'entreprise et le comité pour la prévention et la protection au travail, le contentieux des élections sociales et les risques professionnels (accident du travail et maladie professionnelle).

S'il est saisi dans une matière dite «non communicable», son rôle n'est pas de mener une information préalable à l'audience comme en sécurité sociale mais il doit éclairer le tribunal sur l'état de la jurisprudence, sur l'interprétation à donner aux dispositions légales ou encore sur d'éventuels liens avec d'autres dossiers civils ou pénaux. En effet, l'auditeur du travail occupe une place stratégique où se croisent des informations provenant des inspections sociales, du greffe du tribunal du travail, ou encore du parquet du procureur du Roi, voire des services de police.

2. Le rôle du ministère public ne se limite pas à donner des avis. Il peut aussi agir par voie d'action. L'article 138, alinéa 6, du Code judiciaire dispose que «dans les matières civiles, il intervient par voie d'action, de réquisition ou d'avis. Il agit d'office dans les cas spécifiés par la loi et en outre chaque fois que l'ordre public exige son intervention».

Lorsqu'il agit d'office, le ministère public quitte son rôle de «conseiller du tribunal» pour devenir une partie au procès et, comme tout demandeur, il a la charge de prouver les faits qu'il allègue.

dossier, hij betreft sociale instellingen in het geding en doet de rechtsdag bepalen door de griffie van de rechtbank. De tussenkomst van een gespecialiseerd openbaar ministerie voor de arbeidsrechtbank waarborgt een goed ontwikkeld sociaal recht: een luisterend oor (dit is de eerste opdracht van een arbeidsauditeur), een snelle rechtspraak (het is de auditeur die het dossier voorbereidt), een kwaliteitsgerecht dat gevoelig is voor het sociale (ieder dossier wordt onderzocht door twee gespecialiseerde magistraten: de auditeur en de rechter).

De fase van het onderzoek komt slechts voor in de zogeheten «mededeelbare» zaken, d.w.z. de zaken die betrekking hebben op het contentieux van de sociale zekerheid en de sociale bijstand.

In de andere sociale aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank behoren, beperkt de rol van de auditeur zich tot het kennis nemen van de uitgevaardigde dagvaardingen. Dit is het geval voor het contentieux van de individuele arbeidrelaties, de betwistingen met betrekking tot het ontslag van de zogeheten beschermde werknemers, d.w.z. de personeelsvertegenwoordigers in de raadgevende organen zoals de ondernemingsraad en het comité voor de preventie en de bescherming op het werk, het contentieux van de sociale verkiezingen en de beroepsrisico's (arbeidsongeval en beroepsziekte).

Wanneer hij gevat wordt in een zogeheten «niet mededeelbare» zaak, is zijn rol niet het leiden van een onderzoek voorafgaandelijk aan de terechtzitting zoals in sociale zekerheid, maar moet hij de rechtbank inlichten over de stand van de rechtspraak, over de interpretatie die moet worden gegeven aan de wettelijke bepalingen of nog over eventuele samenhang met andere burgerlijke dossiers of strafdossiers. De arbeidsauditeur bekleedt inderdaad een strategische plaats waar de inlichtingen van de sociale inspecties, van de griffie van de arbeidsrechtbank of van het parket van de procureur des Konings en zelfs van de politiediensten elkaar kruisen.

2. De rol van het openbaar ministerie beperkt zich niet tot het geven van adviezen. Hij kan eveneens handelen bij wege van rechtsvordering. Artikel 138, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat «in burgerlijke zaken, hij tussenkomt bij wege van rechtsvordering, vordering of advies. Hij treedt ambtshalve op in de gevallen die de wet bepaalt en bovendien telkens als de openbare orde zijn tussenkomst vergt».

Wanneer het ambtshalve optreedt verlaat het openbaar ministerie zijn rol als «raadgever van de rechtbank» om partij te worden en zoals elke eiser moet het openbaar ministerie dan het bewijs leveren van de feiten die het aanvoert.

Le législateur a toutefois décidé jusqu'à présent de contenir ce droit d'action dans certaines limites. Le ministère public agit d'office dans les cas spécifiés par la loi et chaque fois que l'ordre public exige son intervention. Dans la première hypothèse, le ministère public se doit d'agir mais il continue de disposer d'un pouvoir d'appréciation. Ainsi, en matière sociale, le procureur général et l'auditeur du travail peuvent interjeter appel des décisions rendues par les tribunaux du travail dans le domaine du contentieux de la sécurité sociale (article 1052 du Code judiciaire). Il leur appartient d'apprécier l'opportunité de l'appel ou du pourvoi en cassation. La deuxième hypothèse, faisant référence à la notion de l'ordre public, confirme que le parquet ou l'auditorat dispose d'un droit d'action en dehors des cas spécifiés par la loi. Toutefois, la lecture de la jurisprudence (Cass., 22 mars 1923, Pas., 1923, I, 243; Cass., 9 décembre 1948, Pas., 1948, I, 699; Cass., 15 mars 1968, Pas., 1968, I, 884; Cass., 5 novembre 1975, Pas., 1976, I, 297; J.T., 1976, 133 et obs.; Cass., 5 mars 1984, Pas., 1984, I, 767; Cass., 8 novembre 1985, Pas., 1986, I, 279; Cass., 30 octobre 1989, Pas., 1990, I, 254 et obs.) démontre que ce droit est fortement conditionné. L'action du parquet, qui suppose la mise en péril d'intérêts supérieurs – à ne pas confondre avec les intérêts privés – doit répondre à une utilité sociale. La seule violation d'une norme d'ordre public ne justifie pas l'action du parquet. Il faut qu'elle ait eu pour conséquence la création d'un état de choses auquel il importe de remédier parce que l'ordre public subit un trouble intolérable.

Cette notion est difficile à cerner et des règles générales ne peuvent en être dégagées. La décision d'exercer une action civile sera examinée par la juridiction qui appréciera si l'ordre public exigeait l'intervention du parquet. Ces incertitudes autour du contenu de l'ordre public entraînent une insécurité juridique freinant considérablement l'exercice du droit d'action consacré par l'article 138, alinéa 6.

3. Le projet que nous avons l'honneur de vous présenter vise à étendre le droit de l'auditeur du travail à agir d'office en droit social, et plus particulièrement dans des situations qui touchent l'ensemble du personnel d'une entreprise et qui ne nécessitent pas de poursuites pénales.

En Belgique, la plupart des lois sociales contiennent des dispositions pénales, ce qui entraîne comme conséquence que le non respect d'une loi sociale constitue une infraction pénalement punissable. En raison

De wetgever heeft tot op heden evenwel beslist om dit vorderingsrecht binnen bepaalde grenzen te houden. Het openbaar ministerie treedt ambtshalve op in de door de wet bepaalde gevallen en telkens de openbare orde zijn tussenkomst vergt. In de eerste hypothese kan het openbaar ministerie niets anders dan optreden, maar blijft het over een beoordelingsbevoegdheid beschikken. Zo kunnen de procureur-generaal en de arbeidsauditeur in sociale zaken hoger beroep aantekenen tegen beslissingen van de arbeidsrechtbanken in geschillen betreffende de sociale zekerheid (artikel 1052 van het Gerechtelijk Wetboek). Het komt hen toe de opportuniteit van het hoger beroep of van het beroep in cassatie te beoordelen. De tweede hypothese, die verwijst naar de notie van de van de openbare orde, bevestigt dat het parket of het auditoraat beschikt over een vorderingsrecht buiten de gevallen die door de wet nader worden omschreven. De lectuur van de rechtspraak (Cass., 22 maart 1923, Pas., 1923, I, 243; Cass., 9 december 1948, Pas., 1948, I, 699; Cass., 15 maart 1968, Pas., 1968, I, 884; Cass., 5 november 1975, Pas., 1976, I, 297; J.T., 1976, 133 en opm.; Cass., 5 maart 1984, Pas., 1984, I, 767; Cass., 8 november 1985, Pas., 1986, I, 279; Cass., 30 oktober 1989, Pas., 1990, I, 254 en opm.) toont echter aan dat dit recht aan strenge voorwaarden is onderworpen. De vordering van het parket, die het in gevaar brengen van hogere belangen veronderstelt – niet te verwarren met privé-belangen – moet beantwoorden aan een sociaal nut. De enkele schending van een norm van openbare orde rechtvaardigt niet de vordering door het parket. Zij moet het ontstaan van omstandigheden als gevolg hebben gehad, waaraan verholpen moet worden omdat de openbare orde een niet te dulden verstoring heeft ondergaan.

Dit begrip is niet eenvoudig te omschrijven en algemene regels kunnen er niet uit worden afgeleid. De beslissing om de burgerlijke vordering in te stellen zal onderzocht worden door het gerecht dat zal nagaan of de openbare orde de tussenkomst van het parket vereist. Deze onzekerheden rond de inhoud van de openbare orde brengen een rechtsonzekerheid met zich mee dat de uitoefening van het vorderingsrecht, gewettigd door artikel 138, zesde lid, sterk belemmert.

3. Het ontwerp dat wij U voorstellen beoogt de uitbreiding van het recht van de arbeidsauditeur om ambtshalve op te treden in het sociaal recht, meer bepaald in die gevallen die het geheel van het personeel van een onderneming raken en die geen strafrechtelijke vervolging vereisen.

In België bevatten de meeste sociale wetten strafbepalingen, hetgeen voor gevolg heeft dat het niet-naleven van een sociale wet een inbreuk uitmaakt die strafrechtelijk kan worden betwist. Door deze regel

de cette règle, le nombre d'infractions constatées est très important. Deux problèmes se posent: il n'est pas possible d'envisager des poursuites dans tous les cas et de plus, il existe tout autant de cas où la poursuite pénale est inopportune. Lorsque le contrevenant n'a pas régularisé l'infraction, l'auditeur du travail, aujourd'hui, n'a pas d'autre choix que de poursuivre l'employeur devant le tribunal correctionnel. Or, parfois, la coloration pénale n'est pas particulièrement présente ou encore l'employeur fait valoir des arguments valables qui, à la fois, justifient sa position et démontrent l'absence de fraude. Plusieurs exemples peuvent être pris : l'appartenance d'une entreprise à une commission paritaire et la régularisation de rémunérations qui s'ensuit, le calcul de pécules de vacances, une discrimination des travailleurs à temps partiel par rapport aux travailleurs à temps plein, l'occupation de travailleurs sous un statut social inadéquat.

Dans ces différents cas, le tribunal du travail est la juridiction la mieux indiquée. C'est à lui – et non à un juge pénal – qu'il revient de juger ces dossiers.

Or, si l'auditeur du travail décide de lancer citation, il doit le faire devant le tribunal correctionnel. Pour que le juge du travail connaisse de la question, il appartient à chaque travailleur de lancer une citation individuelle. Aussi, le juge du travail ne peut pas appréhender l'entreprise dans sa totalité.

Le projet vise à pallier cet inconvénient. L'élargissement du droit d'action de l'auditeur permettra à celui-ci de saisir le tribunal du travail, lequel pourra rendre une décision qui s'appliquera à tous les travailleurs de l'entité et la discussion civile aura lieu devant des juges spécialisés.

L'utilisation de cet outil aura des effets positifs en termes de dépenalisation du droit social (1), de gain de temps (2) et d'efficacité (3).

(1) En présence d'une infraction, l'auditeur du travail devra faire un choix entre la poursuite répressive et l'action à des fins régularisatrices. Dès l'instant où l'auditeur du travail aura exercé ce choix en faveur de l'action civile, il ne sera plus possible ni d'exercer des poursuites pénales (l'action publique sera éteinte), ni d'infliger une amende administrative. L'action aura un effet purement civil, sans connotation infamante. L'action de nature civile se substitue à l'action publique.

(2) Les juridictions du travail sont moins encombrées que les juridictions correctionnelles. Il y a donc tout

is het aantal vastgestelde overtredingen zeer omvangrijk. Er stellen zich twee problemen: het is niet mogelijk om in alle gevallen vervolgingen te overwegen en bovendien zijn er net zoveel gevallen waarbij strafvervolging niet opportuun is. Wanneer de overtreder de inbreuk niet heeft geregulariseerd, heeft de arbeidsauditeur thans geen andere keuze dan de werkgever te vervolgen voor de correctionele rechtbank. Soms is de strafrechtelijke aard niet specifiek aanwezig of gebruikt de werkgever geldige argumenten die tegelijkertijd zijn standpunt rechtvaardigen en de afwezigheid van bedrog aantonen. Men kan meerdere voorbeelden aanhalen: het behoren van een onderneming tot een paritair comité en de regularisering van de lonen die daaruit voortvloeit, de berekening van het vakantiegeld, een discriminatie van de deeltijdse werknemers in verhouding tot de voltijdse werknemers, de tewerkstelling van werknemers onder een niet aangepast sociaal statuut.

In deze verschillende gevallen is de arbeidsrechtbank de meest aangewezen rechtbank. Het komt haar toe – en niet een strafrechter – om in deze dossiers recht te spreken.

Indien de arbeidsauditeur evenwel beslist om te dagvaarden, moet hij dit doen voor de correctionele rechtbank. Om de arbeidsrechter toe te laten kennis te nemen van de vraag, moet elke werknemer individueel een dagvaarding uitvaardigen. De arbeidsrechter kan ook niet de onderneming in haar geheel vatten.

Het ontwerp beoogt dit nadeel te ondervangen. De uitbreiding van het vorderingsrecht van de auditeur zal hem toelaten de arbeidsrechtbank te vatten, die een beslissing zal kunnen nemen die zal kunnen toegepast worden op alle werknemers van de eenheid en de burgerlijke bespreking zal plaatsvinden voor de gespecialiseerde rechters.

Het gebruik van dit werkmiddel zal positieve gevolgen hebben voor wat (1) de depenalisering van het sociaal recht, (2) de tijdswinst en (3) de doeltreffendheid betreft.

(1) De arbeidsauditeur zal bij een inbreuk een keuze moeten maken tussen de strafvordering en de rechtsvordering die tot doel heeft de toestand in overeenstemming met de rechtsregelen te brengen. Vanaf het ogenblik dat de arbeidsauditeur zijn keuze heeft genomen in het voordeel van de rechtsvordering, zal het niet meer mogelijk zijn om strafvorderingen in te stellen (de strafvordering zal vervallen zijn), noch om een administratieve geldboete op te leggen. De vordering zal een zuiver burgerlijk gevolg hebben, zonder ontorende connotatie. De burgerlijke vordering vervangt de strafvordering.

(2) De arbeidsgerechten zijn minder overbelast dan de correctionele gerechten. Men mag dus aannemen

lieu de croire que la décision de la juridiction sociale sera rendue dans un délai plus bref, ce qui permet d'assurer une justice plus rapide et d'assurer un meilleur service au public.

(3) La décision, rendue par des juges spécialisés, produira ses effets à l'égard de l'ensemble des travailleurs de l'entreprise, alors qu'à l'heure actuelle, lorsqu'un travailleur assigne son employeur, la décision de régularisation qu'il obtient ne profite qu'à lui-même. Par ailleurs, s'agissant d'une décision civile, son exécution pourra être, si nécessaire, assurée par une astreinte.

En réponse à la remarque du Conseil d'État, il est précisé que l'article 578, 7°, du Code judiciaire est suffisamment large pour englober, parmi les compétences du tribunal du travail, celle de juger l'action civile de l'auditorat. Il donne en effet compétence à cette juridiction pour connaître «des contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêtés relatifs à la réglementation du travail et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal du travail (...)».

Suite à l'avis du Conseil d'État, il est en outre précisé que l'action de l'auditeur du travail reste possible en cas de concours idéal d'infraction. Il s'agit en effet d'éviter que l'action de l'auditeur puisse être paralysée lorsque plusieurs délits ont été commis avec la même unité d'intention délictueuse ou qu'un même fait constitue plusieurs infractions.

III. Modifications diverses

– au Code d'instruction criminelle

Un article 20*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle:

«Art. 20*bis*. — L'action publique est également éteinte par l'exercice de l'action exercée par le ministère public devant les juridictions du travail en vertu de l'article 138*bis*, § 2, du Code judiciaire».

– au Code judiciaire

L'article 704 du même Code est complété comme suit:

«Lorsque le ministère public exerce l'action civile prévue par l'article 138*bis*, § 2, il avise par pli simple toutes les personnes intéressées».

Les personnes intéressées ainsi averties peuvent intervenir à la cause selon les règles du droit commun de la procédure civile.

dat de beslissing van het sociaal gerecht in een kortere tijdspanne kan genomen worden, hetgeen de verzekering van een snellere justitie en een betere dienstverlening aan de bevolking toelaat.

(3) De beslissing, genomen door gespecialiseerde rechters, zal haar gevolgen hebben ten opzicht van het geheel van de werknemers van de onderneming, terwijl thans, wanneer een werknemer zijn werkgever dagvaardt, enkel hij de voordelen trekt uit de beslissing tot regularisering die hij bekomt. Bovendien kan, aangezien het gaat om een burgerlijke beslissing, de uitvoering ervan verzekerd worden door een dwangsom.

Als antwoord op de opmerking van de Raad van State kan gezegd worden dat artikel 578, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek voldoende ruim is om, in het geheel van bevoegdheden van de arbeidsrechtbank, de bevoegdheid om te oordelen over de rechtsvordering van het auditoraat te bevatten. Het geeft inderdaad de bevoegdheid aan deze rechtbank om kennis te nemen «van geschillen van burgerlijke aard die het gevolg zijn van overtreding van de wetten en besluiten betreffende de arbeidsreglementering en de aangelegenheden onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank (...)».

Gelet op het advies van de Raad van State is bovendien nader bepaald dat de vordering van de arbeidsauditeur mogelijk blijft in geval van ideële samenloop van misdrijf. Bedoeling is te voorkomen dat de vordering van de arbeidsauditeur verlamd wordt ingeval diverse misdrijven werden gepleegd met hetzelfde kwaad opzet of een zelfde feit diverse misdrijven oplevert.

III. Diverse wijzingen

– in het wetboek van Strafvordering

In de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 20*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 20*bis*. — De strafvordering vervalt eveneens door de uitoefening door het openbaar ministerie van de een voor de arbeidsgerechten op grond van artikel 138*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek».

– in het Gerechtelijk Wetboek

Artikel 704 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«Wanneer het openbaar ministerie de burgerlijke rechtsvordering uitoefent voorzien bij artikel 138*bis*, § 2, brengt het alle belanghebbende personen op de hoogte bij gewone brief».

De belanghebbende personen die aldus verwittigd worden kunnen tussenkomen in het geding volgens de regels van de burgerlijke procedure van het gemeen recht.

Ce sont donc uniquement les travailleurs qui sont parties à la cause qui pourront faire signifier voire exécuter la décision.

Suite à la remarque du Conseil d'État, il convient en effet de préciser que c'est le ministère public qui fait procéder à la signification de la décision. L'auditeur du travail pourra solliciter, le cas échéant, les services de l'inspection sociale compétente aux fins de vérifier la bonne exécution du jugement ou de l'arrêt.

Toujours en réponse à l'avis du Conseil d'État, il est précisé que la partie civile qui ne peut faire valoir les mêmes droits qu'en cas de constitution de partie civile entre les mains d'un juge d'instruction, ne fait pas l'objet d'une discrimination dès lors que l'auditeur du travail pourrait tout aussi bien transiger.

De plus, la partie préjudiciée (le travailleur) peut obtenir du juge civil entière réparation de son dommage.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Cette disposition introduit l'obligation d'instaurer, au sein de chaque tribunal de première instance, une chambre correctionnelle compétente pour connaître des litiges pénaux dans les matières sociales.

Cette chambre est à géométrie variable : elle ne doit pas nécessairement être en activité de manière permanente mais, en fonction des affaires pendantes ou de l'importance de l'arrondissement judiciaire, on peut également imaginer que plusieurs chambres correctionnelles spécialisées soient opérationnelles en même temps au sein d'une même juridiction.

Conformément à l'avis émis par le Conseil d'État, plutôt que d'insérer un nouvel alinéa entre le premier et le deuxième alinéas, l'article 76 est complété par un alinéa dont les termes se conforment strictement à la proposition du Conseil d'État. De plus la seconde phrase de l'alinéa a été supprimée parce qu'inutile.

Bijgevolg kunnen enkel de werknemers die partij zijn in het geding de beslissing betekenen of zelfs ten uitvoer leggen.

Naar aanleiding van de opmerking van de Raad van State moet inderdaad worden onderstreept dat het openbaar ministerie tot de betekening van de beslissing doet overgaan. De arbeidsauditeur kan de diensten van de bevoegde sociale inspectie in voorkomend geval verzoeken toe te zien op de correcte uitvoering van het vonnis of van het arrest.

In antwoord op het advies van de Raad van State is overigens nader bepaald dat de burgerlijke partij die dezelfde rechten alleen kan doen gelden ingeval zij zich burgerlijke partij heeft gesteld in handen van de onderzoeksrechter, niet wordt gediscrimineerd aangezien de arbeidsauditeur even goed een vergelijk zou kunnen treffen.

Bovendien kan de burgerlijke rechter aan de benadeelde partij (de werknemer) een volledige vergoeding van de schade toekennen.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Deze bepaling voert de verplichting in, binnen elke rechtbank van eerste aanleg, een correctionele kamer op te richten die bevoegd is om zich uit te spreken in strafrechtelijke geschillen over sociale aangelegenheden.

Deze kamer bezit een variabele geometrie: zij moet niet noodzakelijk steeds op permanente wijze aan het werk zijn maar, afhankelijk van de hangende zaken of van het belang van het gerechtelijk arrondissement, kan men zich eveneens indenken dat meerdere gespecialiseerde correctionele kamers tegelijk operationeel zijn binnen een zelfde jurisdictie.

Overeenkomstig het door de Raad van State uitgegeven advies, eerder dan een nieuw lid tussen het eerste en het tweede lid te voegen, wordt het artikel 76 aangevuld met een lid met de woorden die strikt het voorstel van de Raad van State nakomen. Bovendien is de tweede zin van het lid opgeheven, wegens overbodig.

Art. 3

Le droit pénal social est une branche particulièrement complexe du droit. Compte tenu de la difficulté de trouver *a priori* un nombre de juges suffisamment spécialisés dans cette matière, on a opté, dans le souci de rendre les chambres à juge unique plus rapidement opérationnelles, pour une formation spécialisée et continue. Cette formation doit être spécialisée en raison de la technicité des matières et continue au vu de l'évolution rapide et constante de cette branche du droit.

Cette formation s'inscrira dans le cadre de la formation continue des magistrats visée à l'article 259*bis*-9 du Code judiciaire.

En application de l'article 151 de la Constitution, le législateur a attribué la compétence de fixer les directives et les programmes pour la formation continue des magistrats au Conseil supérieur de la Justice.

Le programme de la formation spécialisée en droit social sera établi, sur base de l'article 259*bis*-9 du Code judiciaire, par le Conseil supérieur de la Justice avant d'être transmis au ministre de la Justice pour ratification. Une délégation de compétence n'est donc pas nécessaire.

Lorsque la chambre spécialisée est amenée à siéger à trois juges, la composition tripartite retenue s'explique par la connaissance approfondie de chacun des juges sur les matières abordées dans ces litiges spécialisés. La présence de deux juges correctionnels et d'un juge provenant du tribunal du travail est due au fait que la mission primordiale de la chambre consiste à administrer la justice pénale. Le juge du travail donne une assistance technique en matière de droit social. La mise en commun des connaissances dans les deux domaines qui en résulte, permettra de prendre des décisions particulièrement éclairées. Dans le cadre d'un siège composé de trois juges, il n'y a aucune obligation dans le chef des juges correctionnels de suivre une formation complémentaire en droit social. La connaissance du droit social est fournie ici par le juge du travail présent.

Art. 4

En vue d'éviter que la délégation du juge au tribunal du travail au sein de la chambre spécialisée du tribunal de première instance ne puisse perturber le fonctionnement du tribunal du travail, l'avis du président du tribunal du travail est requis pour la fixation des dispositions du règlement du tribunal de première instance qui concernent la chambre spécialisée à 3 juges.

Art. 3

Het sociale strafrecht is een bijzonder ingewikkelde tak van het recht. Rekening houdend met de moeilijkheid om *a priori* een aantal voldoende ter zake gespecialiseerde rechters te vinden werd, bezorgd om de kamers met een enige rechter zo snel mogelijk operationeel te maken, gekozen voor een gespecialiseerde en voortdurende opleiding. Gespecialiseerd omwille van de technische kant van de aangelegenheden, en voortdurend gezien de snelle en constante evolutie van deze tak van het recht.

Deze opleiding zal in het kader van de in artikel 259*bis*-9 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde permanente opleiding plaatsvinden.

In toepassing van artikel 151 van de Grondwet, heeft de wetgever de bevoegdheid tot bepaling van de richtlijnen en programma's voor de permanente opleiding van magistraten aan de Hoge Raad voor Justitië toebedeeld.

Het programma voor de gespecialiseerde opleiding in sociaal recht, zal op basis van artikel 259*bis*-9 van het Gerechtelijk Wetboek opgesteld worden door de Hoge Raad voor Justitie en zal bezorgd worden aan de minister van Justitië ter bekrachtiging. Een delegatie van bevoegdheid is dus onnodig.

Wanneer de gespecialiseerde kamer moet zetelen met drie rechters, wordt de weerhouden driepartijensamenstelling uitgelegd door de grondige kennis van elk van de rechters over de aangelegenheden die besproken worden in deze gespecialiseerde geschillen. De aanwezigheid van twee correctionele rechters en één rechter uit de arbeidsrechtbank volgt uit het feit dat de kerntaak van de kamer bestaat in de strafrechtsbedeling. De arbeidsrechter verleent technische bijstand inzake het sociaal recht. Het gemeenschappelijk maken van deze kennis in de twee domeinen dat er uit voortvloeit zal kunnen leiden tot het nemen van bijzonder verlichte beslissingen. In het kader van een zetel samengesteld uit drie rechters is er geen verplichting in hoofd van de correctionele rechters om een aanvullende opleiding inzake sociaal recht te volgen. De know how met betrekking tot het sociaal recht wordt hier geleverd door de aanwezige arbeidsrechter.

Art. 4

Teneinde te voorkomen dat de opdracht van de rechter in de arbeidsrechtbank in de gespecialiseerde kamer van de rechtbank van eerste aanleg het functioneren van de arbeidsrechtbank zou verstoren, is het advies van de voorzitter van de arbeidsrechtbank vereist om de bepalingen van het reglement van de rechtbank van eerste aanleg in verband met de gespecialiseerde kamer met 3 rechters vast te stellen.

Art. 5

Cette disposition détermine le mode de désignation des juges au tribunal du travail appelés à siéger dans une chambre spécialisée du tribunal de première instance visée à l'article 76, alinéa 4.

S'agissant d'une délégation pour exercer des fonctions supplémentaires dans un autre tribunal qui, de plus, n'est pas un tribunal du travail, la délégation se fait avec l'accord de l'intéressé.

Ne s'agissant ni d'une nomination ni d'une nomination à titre supplémentaire dans une autre juridiction mais bien de l'attribution de fonctions supplémentaires par le législateur aux membres des tribunaux du travail, la délégation relève de la compétence du premier président de la cour du travail.

Dans chaque arrondissement, le premier président de la cour du travail délègue un juge au tribunal du travail pour exercer des fonctions supplémentaires dans la chambre spécialisée précitée. La délégation vaut pour un an et est renouvelable.

Compte tenu de ce que le juge au tribunal du travail pourrait ne siéger qu'à titre occasionnel dans la chambre spécialisée du tribunal correctionnel, il est censé n'exercer des fonctions qu'au sein du tribunal du travail. Il ne peut donc être désigné à un mandat au sein du tribunal de première instance. Sauf le cas, théorique, où il exercerait des fonctions à temps plein au tribunal de première instance, il ne participe donc pas aux assemblées générales du tribunal de première instance.

Le juge continue à relever uniquement des autorités disciplinaires compétentes à l'égard du juge au tribunal du travail.

Cette disposition apporte une réponse aux différentes questions soulevées par le Conseil d'État lors de l'examen de l'article 78 du Code.

La piste du mandat attribué au juge du tribunal de première instance qui préside la chambre à 3 juges a été abandonnée parce qu'elle n'offre en soi pas de garantie absolue que ce juge ne postulera pas ailleurs. C'est au président du tribunal à veiller à désigner un juge qui est prêt à s'investir à long terme dans la matière du droit pénal social.

Art. 6

Cette disposition est identique à celle prévue à l'article 2, au niveau de la cour d'appel. En effet, la même spécialisation doit être instaurée aux deux degrés de la juridiction pour assurer une continuité et une égalité dans le traitement des dossiers. Il serait inimaginable

Art. 5

Deze bepaling regelt de wijze van aanwijzing van de rechters in de arbeidsrechtbank die worden aangewezen om zitting te nemen in een gespecialiseerde kamer van de rechtbank van eerste aanleg als bedoeld in artikel 76, vierde lid.

Aangezien het gaat om een opdracht om extra taken uit te oefenen in een andere rechtbank die bovendien geen arbeidsrechtbank is, is de instemming van de betrokkene vereist.

Aangezien het niet gaat om een benoeming, noch om een extra benoeming in een andere rechtbank, maar wel om de toewijzing van extra taken door de wetgever aan de leden van de arbeidsrechtbanken, is de eerste voorzitter van het arbeidshof terzake bevoegd.

In elk arrondissement wijst de eerste voorzitter van het arbeidshof een rechter in de arbeidsrechtbank aan om extra taken uit te oefenen in voornoemde gespecialiseerde kamer. De aanwijzing is een jaar geldig en kan worden verlengd.

Aangezien de rechter in de arbeidsrechtbank slechts incidenteel zitting zou hebben in de gespecialiseerde kamer van de correctionele rechtbank, wordt hij geacht slechts in de arbeidsrechtbank taken uit te oefenen. Hij kan dus niet worden aangewezen voor een mandaat in de rechtbank van eerste aanleg. Behalve in het theoretische geval dat hij voltijds taken zou uitoefenen in de rechtbank van eerste aanleg, neemt hij dus geen deel aan de algemene vergaderingen van de rechtbank van eerste aanleg.

De rechter blijft uitsluitend ressorteren onder de tuchtoverheden die bevoegd zijn ten aanzien van de rechters in de arbeidsrechtbank.

Deze bepaling geeft een antwoord op de door de Raad van State gestelde verschillende vragen bij het bestuderen van artikel 78 van het wetboek.

De denkpiste van het mandaat toegewezen aan de rechter van de rechtbank van eerste aanleg die de kamer met drie rechters voorziet werd opgegeven, omdat deze op zich geen absolute waarborg biedt dat deze rechter niet elders postuleert. De voorzitter van de rechtbank moet erop toezien een rechter aan te wijzen die bereid is, om zich toe te leggen op de materie van het sociaal strafrecht op lange termijn.

Art. 6

Deze bepaling is identiek met deze voorzien in artikel 2, op het niveau van het hof van beroep. Dezelfde specialisatie moet inderdaad ingevoerd worden in de twee graden van de rechtspraak om de continuïteit en de gelijke behandeling van de dossiers te verzekeren.

qu'une chambre connaissant peu ou pas des matières de droit pénal social aie à se prononcer sur le bien-fondé d'une décision rendue par des spécialistes.

Il est tenu compte des remarques terminologiques formulées par le Conseil d'État à l'égard de ce qui figurait à l'article 5 du projet.

Pour le reste, l'idée d'un mandat particulier a été abandonnée au profit d'une disposition calquée sur l'actuel alinéa 3 de l'article 101 du Code judiciaire réglant la composition des chambres à 3 conseillers.

L'attribution d'un mandat de 4 ans était d'ailleurs contraire à l'article 259sexies.

Art. 7

En vue d'éviter que la délégation du conseiller à la cour du travail au sein de la chambre spécialisée de la cour d'appel ne puisse perturber le fonctionnement de la cour du travail, l'avis du premier président de la cour du travail est requis pour la fixation des dispositions du règlement de la cour d'appel portant sur la chambre spécialisée à 3 conseillers.

Art. 8

Les chambres de la cour d'appel siègent au nombre de trois conseillers. On retrouve ici la composition tripartite instaurée en première instance par l'article 3.

Les chambres à trois conseillers étant la règle, aucune spécialisation n'est imposée, par analogie avec le tribunal de première instance, aux conseillers de la cour d'appel, vu la présence d'un conseiller de la cour du travail.

Cet article fixe le mode de désignation des conseillers à la cour du travail appelés à siéger à la cour d'appel.

La délégation se fait par le premier président de la cour du travail après avoir pris préalablement l'avis du premier président de la cour d'appel. Elle a lieu sur base volontaire. La délégation vaut pour un an et est renouvelable.

Le conseiller à la cour du travail ainsi délégué à la cour d'appel est censé n'exercer des fonctions qu'au sein de la cour du travail. Il ne peut être désigné à un mandat au sein de la cour d'appel et ne participe, en principe, pas aux assemblées générales de cette cour.

Het zou onvoorstelbaar zijn mocht een kamer die weinig of niets weet van de aangelegenheden in sociaal strafrecht zich moeten uitspreken over de gegrondheid van een beslissing die door specialisten werd genomen.

Er is rekening gehouden met de terminologische opmerkingen van de Raad van State betreffende de bewoordingen van artikel 5 van het ontwerp.

Voor het overige werd het idee van een bijzonder mandaat opgegeven ten gunste van een bepaling overgenomen van het huidige lid 3 van artikel 101 tot regeling van de samenstelling van kamers met 3 raadsheeren van het gerechtelijk wetboek.

De toewijzing van een mandaat van 4 jaar was overigens in strijd met artikel 259sexies.

Art. 7

Teneinde te voorkomen dat de opdracht van de raadsheer in het arbeidshof in de gespecialiseerde kamer van het hof van beroep het functioneren van het arbeidshof zou verstoren, is het advies van de eerste voorzitter van het arbeidshof vereist om de bepalingen van het reglement van het hof van beroep in verband met de gespecialiseerde kamer met 3 raadsheren vast te stellen.

Art. 8

De kamers van het hof van beroep zetelen met drie raadsheren. Men vindt hier de drie-partijensamenstelling terug, die werd ingevoerd in eerste aanleg door artikel 3.

Vermits de kamers met drie raadsheren de regel zijn, wordt naar analogie met de rechtbank van eerste aanleg geen verplichting tot specialisatie opgelegd aan de raadsheren van het hof van beroep dit gelet op de aanwezigheid van een raadsheer van het arbeidshof.

Dit artikel bepaalt de wijze van aanwijzing van de raadsheren in het arbeidshof die worden aangewezen om zitting te nemen in het hof van beroep.

De eerste voorzitter van het arbeidshof gaat over tot de aanwijzing na vooraf het advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep te hebben ingewonnen. Elle a lieu sur base volontaire. Zij heeft plaats op vrijwillige basis. La délégation vaut pour un an et est renouvelable. De aanwijzing is een jaar geldig en kan worden verlengd.

De aldus ten behoeve van het hof van beroep aangewezen raadsheer in het arbeidshof wordt geacht slechts taken uit te oefenen in het arbeidshof. Hij kan niet worden aangewezen voor een mandaat in het hof van beroep en neemt in beginsel geen deel aan de algemene vergaderingen van dat hof.

Le conseiller continue à relever uniquement des autorités disciplinaires compétentes à l'égard du conseiller à la cour du travail.

Cette disposition apporte une réponse aux différentes questions soulevées par le Conseil d'État lors de l'examen des modifications proposées à l'article 101 du Code.

Art. 9, 10 et 11

Vu le manque de clarté de la structure actuelle de l'article 138, celui-ci est à présent divisé en trois parties. Sur l'avis du Conseil d'État, le texte du projet a été adapté aux ajouts de la loi du 12 avril 2004 portant intégration verticale du ministère public. Toujours sur avis du Conseil d'État, les termes «action civile» ne sont plus utilisés afin d'éviter toute confusion.

Les dispositions nouvelles instituent une action au profit de l'auditorat du travail.

L'action de l'auditorat du travail est conçue comme une mesure de dépenalisation du droit pénal social. L'action de l'auditorat du travail est un mécanisme non répressif de traitement des infractions de droit social pour l'auditorat du travail car l'abondance des dispositions pénales de droit social oblige le ministère public à opérer des choix quant à sa politique de poursuite répressive. Au détriment de la sécurité juridique, de nombreuses infractions de droit pénal social échappent ainsi à l'action publique car elles ne correspondent pas aux priorités des poursuites que le ministère public se donne ou parce que l'action publique paraît inopportune pour ce type d'infraction. Plus particulièrement, en ce qui concerne l'opportunité des poursuites, il s'avère que diverses infractions au droit social ne nécessitent pas de sanctions pénales mais pourraient faire l'objet d'une régularisation efficace, dans le cadre d'une procédure judiciaire offrant la caractéristique du débat contradictoire. Dans cette optique de régularisation des infractions de droit social, la juridiction répressive ne constitue pas une juridiction appropriée puisque l'objectif n'est pas la répression des infractions mais la mise en conformité de la situation avec la loi, telle que l'application des conventions collectives de la commission paritaire adéquate, etc.. Il résulte de ce qui précède que l'action de l'auditeur du travail doit être diligentée auprès d'une juridiction spécialisée en droit social, juridiction qui favorise le débat.

De raadsheer blijft uitsluitend ressorteren onder de tuchtoverheden die bevoegd zijn ten aanzien van de raadsheren in het arbeidshof. La délégation se fait par le premier président de la cour du travail après avoir pris préalablement l'avis du premier président de la cour d'appel.

Deze bepaling geeft een antwoord op de door de Raad van State gestelde vragen bij het bestuderen van de voorgestelde wijzigingen in artikel 101 van het wetboek.

Art. 9, 10 en 11

Aangezien de huidige structuur van het artikel 138 van het Gerechtelijk Wetboek nogal onduidelijk is, wordt het nu opgesplitst in drie delen. De tekst van het ontwerp is, op suggestie van het advies van de Raad van State, aangepast aan de toevoegingen van de wet van 12 april 2004 houdende verticale integratie van het openbaar ministerie. Om verwarring te voorkomen wordt, eveneens op advies van de Raad van State, de vroegere benaming, «burgerlijke rechtsvordering», niet meer gebruikt.

De nieuwe bepalingen ontwerpen een rechtsvordering ten bate van het arbeidsauditoraat.

De rechtsvordering van het arbeidsauditoraat werd ontworpen als een maatregel tot depenalisering van het sociaal strafrecht. De rechtsvordering is voor het arbeidsauditoraat een niet-repressieve werkwijze om de sociaalrechtelijke inbreuken te behandelen. De overvloed aan bepalingen in het sociaal strafrecht verplicht het openbaar ministerie om keuzes te maken op het vlak van zijn strafrechtelijk vervolgingsbeleid. Zo ontsnappen veel sociaalrechtelijke inbreuken aan de strafvordering ten koste van de rechtszekerheid, aangezien ze niet beantwoorden aan de vervolgingsprioriteiten die het openbaar ministerie heeft gesteld of omdat de strafvordering niet opportuun lijkt voor dit type van inbreuk. Meer bepaald, wat de opportuniteit van vervolging betreft, is gebleken dat verschillende sociaalrechtelijke inbreuken geen strafsancities vereisen maar het voorwerp zouden kunnen zijn van een doeltreffende regularisering in het kader van een gerechtelijke procedure die de kenmerken vertoont van een tegensprekelijk debat. In deze optiek van regularisering van sociaalrechtelijke inbreuken is het strafgerecht niet langer het geschikte gerecht aangezien het doel niet de beteugeling van de inbreuken is maar het in overeenstemming brengen van de situatie met de wet, zoals de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten van het passend paritair comité, enz... Hieruit volgt dat de rechtsvordering van de arbeidsauditeur moet worden uitgevoerd voor een rechtbank die gespecialiseerd is in sociaal recht, een rechtbank die het debat bevordert.

L'action telle qu'elle est organisée par le présent projet est limitée quant au titulaire du droit d'action. En effet, le projet de loi stipule que le ministère public agit d'office devant les juridictions du travail. L'action appartient donc à l'auditorat du travail, lequel agira en tant que partie demanderesse auprès des juridictions susvisées. Cependant, l'auditorat du travail n'en garde pas moins son pouvoir d'appréciation quant à l'opportunité des poursuites pénales ou quant à l'opportunité d'une procédure civile.

L'exercice de l'action par l'auditeur du travail implique l'application des règles de droit commun de la procédure civile. Les règles relatives à la procédure contradictoire de droit commun en première instance et au second degré seront d'application.

L'action de l'auditeur du travail pourra être exercée chaque fois qu'une infraction aux lois et règlements dans l'une des matières qui relèvent de la compétence des juridictions du travail est portée à sa connaissance. Ainsi, l'auditeur du travail dispose du droit d'agir civilement dans les mêmes hypothèses que celles où il peut agir par la voie pénale. La question s'est posée de savoir s'il ne s'agissait pas d'autoriser l'auditorat du travail à agir chaque fois qu'une disposition d'ordre public ou touchant à l'ordre public est violée. Mais le projet de loi ne circonscrit pas le domaine d'intervention de l'auditorat du travail en faisant référence à l'ordre public car il est difficile de définir cette notion. En outre, celle-ci fait l'objet d'une définition restrictive par la Cour de cassation. En effet, certaines dispositions sanctionnées pénalement, telle que la loi sur la protection de la rémunération des travailleurs, ne sont pas considérées par la Cour de cassation comme des dispositions d'ordre public. Elles échapperaient ainsi à l'action de l'auditorat du travail au détriment de la dépenalisation du droit pénal social. L'énumération des infractions pouvant donner lieu à une action de l'auditorat du travail n'a pas été retenue dans le projet de loi et ce, afin de ne pas entraver son pouvoir de juger de l'opportunité des poursuites. Car la politique criminelle mise en œuvre par l'auditorat du travail tiendra compte de cette nouvelle procédure de traitement civil des infractions. En disposant d'un mécanisme alternatif quant au traitement des infractions, l'auditorat du travail pourra efficacement orienter ses poursuites répressives et la criminalité peu importante pourra privilégier l'action de l'auditorat du travail.

De rechtsvordering zoals ze door het huidig ontwerp wordt ingesteld, is beperkt wat de titularis van het vorderingsrecht betreft. Het ontwerp van wet bepaalt immers dat het openbaar ministerie ambtshalve optreedt voor de arbeidsgerechten. De rechtsvordering behoort dus toe aan het arbeidsauditoraat, dat zal handelen als eisende partij voor de hiervoor bedoelde gerechten. Het arbeidsauditoraat behoudt evenwel haar beoordelingsbevoegdheid wat de gepastheid van strafvervolgingen of wat de opportuniteit van een burgerlijke procedure betreft.

De uitoefening van de rechtsvordering door de arbeidsauditeur brengt de toepassing mee van bepalingen van de burgerlijke rechtspleging van het gemeen recht. De bepalingen van gemeen recht met betrekking tot de tegensprekelijke procedure in eerste aanleg en in tweede aanleg zijn van toepassing.

De rechtsvordering van de arbeidsauditeur zal kunnen ingesteld worden telkens een inbreuk op de wetten en verordeningen in één van de materies die tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten behoren hem ter kennis wordt gebracht. Zo beschikt de arbeidsauditeur over het recht om burgerlijk op te treden in dezelfde gevallen als deze waarin hij kan strafrechtelijk kan optreden. De vraag werd gesteld of het niet ging over het toelaten aan het arbeidsauditoraat om op te treden telkens een bepaling van openbare orde, of die de openbare orde raakt, wordt geschonden. Maar het ontwerp van wet bakent het gebied niet af waarbinnen het arbeidsauditoraat mag tussenkomen door te verwijzen naar de openbare orde, aangezien het moeilijk is om dit begrip te definiëren. Bovendien maakt dit het voorwerp uit van een restrictieve omschrijving door het Hof van Cassatie. Sommige bepalingen die strafrechtelijk beteugeld worden, zoals de wet op de bescherming van het loon van de werknemers, worden inderdaad door het Hof van Cassatie niet beschouwd als bepalingen van openbare orde. Zij zouden zo ontsnappen aan de rechtsvordering van het arbeidsauditoraat ten koste van de depenalisering van het sociaal strafrecht. De opsomming van de inbreuken die aanleiding kunnen geven tot een rechtsvordering van het arbeidsauditoraat werd niet weerhouden in het ontwerp van wet en dit om zijn bevoegdheid om te oordelen over de opportuniteit van de vervolgingen niet te belemmeren. Het door het arbeidsauditoraat aangewend strafbeleid zal immers rekening houden met deze nieuwe burgerlijke afhandelingsprocedure van de inbreuken. Door te beschikken over een alternatieve werkwijze wat de afhandeling van de inbreuken betreft, zal het arbeidsauditoraat zijn strafvorderingen doeltreffend kunnen plaatsen en de minder gewichtige criminaliteit zou van het voorrecht van de rechtsvordering kunnen genieten.

Aux termes de l'avis du Conseil d'État, le législateur fédéral n'est pas compétent pour déclarer la réglementation en projet applicable aux matières relevant de la compétence des communautés et des régions.

Pour soutenir cette position, le Conseil a cité l'arrêt n° 170/2002 de la Cour d'arbitrage. A l'époque, la Cour a dû examiner si les régions étaient compétentes pour déterminer, en cas d'infraction en matière d'aménagement du territoire, que l'inspecteur urbanistique peut proposer au contrevenant une transaction qui a pour effet d'éteindre l'action publique sans intervention du ministère public, et qui peut intervenir tant que le juge ne s'est pas prononcé.

La Cour a décidé que: *«tout comme il peut estimer que le non-respect d'une disposition qu'il a édictée est telle que cette infraction constitue un crime, un délit ou une contravention, le législateur décentralisé a compétence pour décider que le manquement à certaines prescriptions est d'une gravité relative et que, bien qu'il s'agisse en réalité d'une infraction passible de peines correctionnelles, une telle peine n'est pas indiquée et qu'une forme de règlement administratif de l'action publique est préférable si les conditions qu'il détermine sont réunies.»*

Le présent projet peut toutefois difficilement être comparé au décret en question. En effet, il s'agit, dans les deux cas, d'une alternative à l'action publique qui, lorsqu'elle est choisie, exclut cette dernière. Dans le décret, le choix d'opter pour l'alternative est donné à un inspecteur urbanistique, choix qui limite les possibilités du parquet. Dans le projet, le choix d'opter pour l'alternative est laissé au parquet-même. Ces deux situations sont très différentes vu que le parquet a toujours disposé d'une liberté de choix quant aux poursuites (classement sans suite, transaction, probation prétorienne, juge répressif, ...), qu'il s'agisse d'infractions à des lois ou à des règlements. Le projet ajoute uniquement une nouvelle possibilité aux possibilités de choix déjà très larges du parquet.

S'inscrivant dans un processus de dépenalisation du droit pénal social, la procédure relative à l'action de l'auditorat du travail concerne les infractions de droit social qui sont sanctionnées pénalement ou qui sont assorties de sanctions administratives. En effet, il ne s'agit pas de restreindre l'exercice de l'action aux seules infractions pénales dans la mesure où notre ordre juridique adopte des sanctions administrative, lesquelles s'intègrent également dans cette entreprise de dépenalisation du droit pénal social. Si, à l'avenir, la loi devait, pour certaines infractions, supprimer la sanction pénale pour la remplacer par une seule sanction

Het advies van de Raad van State bepaalde dat de federale wetgever niet bevoegd is om de ontworpen regeling van toepassing te verklaren op aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten.

De Raad van State haalde ter ondersteuning van deze stelling arrest nr. 170/2002 van het Arbitragehof aan. Het Hof diende toen te onderzoeken of de gewesten bevoegd zijn om, in geval van een misdrijf inzake ruimtelijke ordening, te bepalen dat de stedenbouwkundige inspecteur aan de overtreder een vergelijk mag voorstellen, dat tot gevolg heeft dat de strafvordering vervalt zonder tussenkomst van het openbaar ministerie en waarbij het vergelijk kan tot stand komen zolang de rechter geen uitspraak heeft gedaan.

Het Hof besliste dat: *«zoals de decreetgever vermag te oordelen dat het niet-nakomen van een door hem voorgeschreven bepaling van die aard is dat die inbreuk hetzij een misdaad, hetzij een wanbedrijf, hetzij een overtreding uitmaakt, heeft hij eveneens de bevoegdheid om te oordelen dat het niet-nakomen van bepaalde voorschriften van dermate relatieve aard is dat, ofschoon het in wezen een misdrijf betreft waarop correctionele straffen zijn bepaald, een dergelijke straf niet aangewezen is en een vorm van administratieve afhandeling van de strafvordering te verkiezen is, indien voldaan is aan de voorwaarden die hij bepaalt.»*

Het huidige ontwerp kan echter bezwaarlijk vergeleken worden met het decreet in kwestie. In beide gevallen gaat het inderdaad om een alternatief voor de strafvordering, die uitgesloten wordt eens voor het alternatief wordt gekozen. In het decreet wordt de keuze voor het alternatief gegeven aan een stedenbouwkundig inspecteur, wiens keuze de mogelijkheden van het parket beperkt. In het ontwerp ligt de keuze voor het alternatief bij het parket zelf. Dit zijn twee zeer verschillende situaties aangezien het parket altijd al over een keuzevrijheid heeft beschikt m.b.t. de vervolging (sepot, minnelijke schikking, praetoriaanse probatie, strafrechter, ...), ongeacht of het gaat om inbreuken op wetten of op verordeningen. Het ontwerp voegt enkel een nieuwe mogelijkheid toe aan de reeds bestaande ruime keuzemogelijkheden van het parket.

De rechtspleging met betrekking tot de rechtsvordering van het arbeidsauditoraat, die past in een tendens van depenalisering van het sociaal strafrecht, betreft de sociaalrechtelijke inbreuken die strafrechtelijk beteugeld worden of die voorzien zijn van administratieve sancties. Het gaat inderdaad niet over het beperken van de uitoefening van de rechtsvordering tot enkel de strafrechtelijke inbreuken voor zover onze rechtsorde administratieve sancties opneemt, die zich tevens integreren in deze poging om het sociaal strafrecht te depenaliseren. Indien in de toekomst de wet voor bepaalde inbreuken de strafsancie zou op-

administrative, l'auditeur du travail resterait compétent pour exercer l'action.

L'instauration de l'action au profit de l'auditorat du travail a pour objectif le traitement civil d'une infraction. Il s'agit de substituer ce mécanisme de traitement non répressif d'une infraction aux poursuites pénales tout en liant l'exercice de cette procédure à l'appréciation de l'auditeur du travail. Afin que le mécanisme se révèle tout-à-fait efficace, le projet de loi prévoit que l'action exclut l'action publique (par l'auditorat du travail) ou l'action tendant à l'application d'une amende administrative relative aux mêmes faits que ceux sur lesquels porte l'action. L'auditorat du travail qui a choisi la voie civile ne peut plus mettre en œuvre les poursuites pénales. De même, l'auditorat du travail qui choisit la voie pénale est exclu du droit d'agir au civil. Enfin, la saisine de la juridiction répressive par la partie civile au moyen de la citation directe ainsi que la constitution de la partie civile entre les mains du juge d'instruction empêche la mise en œuvre de l'action par l'auditorat du travail.

Le juge du travail tranchera le nœud gordien dans le litige opposant par exemple une entreprise et l'auditeur du travail dans les cas où ce dernier estime qu'une action publique n'est pas opportune, vu par exemple l'absence d'intention malveillante dans le chef de l'entreprise. L'action civile offre donc une alternative au classement sans suite et permet une application correcte des lois sociales sans recourir à la mesure radicale que constitue l'action publique.

L'action prévue par l'article 10 se substitue à l'action publique et participe, à l'initiative du ministère public, à la dépenalisation du droit social.

Art. 12

Cet article consacre le droit dont dispose toute personne intéressée d'être informée de l'exercice de l'action de l'auditeur et instaure donc une obligation d'information à charge de cette instance. Il s'agit des personnes visées par l'infraction et concernées par sa régularisation.

L'auditeur du travail avise les personnes intéressées selon un mode simplifié de communication, par pli simple. La simplification de ce mode de notification se justifie par le fait que les personnes intéressées par l'action civile de l'auditeur peuvent être nombreuses.

heffen om ze te vervangen door één enkele administratieve sanctie, zou de arbeidsauditeur bevoegd blijven om de rechtsvordering in te stellen.

De invoering van de rechtsvordering ten behoeve van het arbeidsauditoraat heeft de burgerlijke behandeling van een inbreuk tot doel. Het betreft de vervanging van strafrechtelijke vervolgingen door een niet-repressieve wijze van afhandeling van een inbreuk en het binden van deze nieuwe rechtspleging aan de beoordeling van de arbeidsauditeur. Opdat deze werkwijze zich helemaal doeltreffend zou kunnen ontwikkelen voorziet het ontwerp van wet dat de rechtsvordering het instellen van een strafvordering (door het arbeidsauditoraat) of vordering tot oplegging van een administratieve geldboete met betrekking tot dezelfde feiten als die waarop de rechtsvordering betrekking heeft uitsluit. Het arbeidsauditoraat dat gekozen heeft voor de weg van de rechtsvordering kan geen strafvordering meer instellen. Evenzo wordt het arbeidsauditoraat dat kiest voor de weg van de strafvordering uitgesloten van het recht om burgerlijk op te treden. Tenslotte, het aanhangig maken bij rechtstreekse dagvaarding voor het strafrecht door de burgerlijke partij en de burgerlijke partijstelling bij de onderzoeksrechter verhinderen het aanwenden van de rechtsvordering door het arbeidsauditoraat.

De arbeidsrechter zal de knoop doorhakken in het geschil tussen bvb. een bedrijf en de arbeidsauditeur in die gevallen dat de arbeidsauditeur oordeelt dat het instellen van de strafvordering niet opportuun is, bijvoorbeeld door de afwezigheid van kwaad opzet in hoofde van het bedrijf. De rechtsvordering biedt dus een alternatief voor de seponering en laat toe een correcte toepassing van de sociale wetten af te dwingen zonder over te gaan tot de drastische stap van het instellen van een strafvordering.

De vordering waarin artikel 10 voorziet komt in de plaats van de strafvordering en draagt bij tot de depenalisering van het sociaal recht, telkens als het openbaar ministerie dit artikel toepast.

Art. 12

Dit artikel is gewijd aan het recht waarover iedere betrokkene beschikt om ingelicht te worden van de uitoefening van het vorderingsrecht van de auditeur en stelt dus een informatieplicht in ten laste van deze instantie. Het betreft de personen die het doelwit zijn van de inbreuk en aan wie de regularisatie aangaat.

De arbeidsauditeur brengt de belanghebbenden op de hoogte met een eenvoudige manier van kennisgeving, bij gewone brief. De vereenvoudiging van deze wijze van berichtgeving is gerechtvaardigd door het feit dat de door de burgerlijk rechtsvordering van de

Elle peut, par exemple, intéresser l'ensemble des travailleurs d'une entreprise.

Art. 13

Cet article consacre le principe selon lequel l'exercice de l'action par l'auditeur du travail éteint l'action publique.

L'action publique étant éteinte, il n'est dès lors plus possible d'infliger une amende administrative.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

auditeur belanghebbende personen talrijk kunnen zijn. Zij kan bijvoorbeeld het geheel van de werknemers van een onderneming aanbelangen.

Art. 13

Dit artikel is gewijd aan het principe dat de uitoefening van de rechtsvordering door de arbeidsauditeur de strafvordering doet vervallen.

Aangezien de strafvordering vervallen is, kan bijgevolg geen administratieve geldstraf meer worden opgelegd.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi modifiant diverses dispositions
légales en matière de droit pénal social****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 138 du Code judiciaire, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4:

«Pour autant que l'action publique n'ait pas encore été intentée, le ministère public peut saisir d'office les juridictions du travail d'une action civile chaque fois qu'est commise une infraction aux lois et règlements dans l'une des matières qui relèvent de la compétence des juridictions du travail, que ces infractions soient sanctionnées pénalement ou administrativement».

Art. 3

Dans l'article 76 du même Code, modifié par la loi du 28 mars 2000, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2:

«Une chambre correctionnelle au moins est spécialement chargée des infractions aux lois et règlements relatifs à une des matières qui sont de la compétence des juridictions du travail et en cas de connexité ou de concours des infractions citées avec une ou plusieurs infractions qui ne sont pas de la compétence des juridictions du travail. Elle est composée conformément à l'article 78, alinéas 2, 3 et 4.»

Art. 4

L'article 78 du même Code est complété comme suit:

«Lorsque la chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 76, alinéa 2, siège au nombre d'un juge, celui-ci reçoit une formation spécialisée continue en droit social.

Lorsque la chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 76, alinéa 2, siège au nombre de trois juges, elle est composée de deux juges du tribunal de première instance et d'un juge du tribunal du travail.

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet tot wijziging van diverse wettelijke
bepalingen tot het sociaal strafrecht****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 138 van het Gerechtelijke Wetboek wordt het volgende lid ingevoegd tussen de leden 3 en 4:

«Voor zover de strafvordering nog niet werd ingesteld kan het openbaar ministerie de arbeidsgerechten ambtshalve vatten door een burgerlijke rechtsvordering telkens een inbreuk op de wetten en reglementen wordt gepleegd in één van de materies die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, ongeacht of deze inbreuken nu strafrechtelijk of administratief beteugeld worden».

Art. 3

In artikel 76 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij wet van 28 maart 2000, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«Ten minste één correctionele kamer wordt in het bijzonder belast met de overtredingen van de wetten en verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, en in geval van samenloop of samenhang van genoemde overtredingen met een of meer overtredingen die niet behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten. Ze is samengesteld overeenkomstig artikel 78, tweede, derde en vierde lid».

Art. 4

Artikel 78 van hetzelfde wetboek wordt aangevuld als volgt:

«Wanneer de gespecialiseerde correctionele kamer, bedoeld in artikel 76, tweede lid, bijeenkomt onder een alleenzettelende rechter ontvangt deze een gespecialiseerde en voortdurende opleiding in sociaal recht.

Wanneer de gespecialiseerde correctionele kamer, bedoeld in artikel 76, tweede lid, bijeenkomt onder drie rechters, is zij samengesteld uit twee rechters van de rechtbank van eerste aanleg en een rechter van de arbeidsrechtbank.

Le magistrat du tribunal de première instance, qui préside la chambre correctionnelle spécialisée, en est le titulaire pour une durée de quatre années, renouvelable.»

Art. 5

Dans l'article 101 du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1998, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2:

«Une chambre correctionnelle au moins est spécialement chargée des infractions aux lois et règlements relatifs à une des matières qui sont de la compétence des juridictions du travail et en cas de connexité ou de concours des infractions citées avec une ou plusieurs infractions qui ne relèvent pas de sont de la compétence des juridictions du travail. Elle est composée conformément à l'alinéa 5.»

Art. 6

L'article 101 du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1998, est complété comme suit:

«La chambre correctionnelle spécialisée, visée à l'alinéa 2, est composée d'un président, d'un conseiller à la cour d'appel et d'un conseiller à la cour du travail.

Le magistrat de la cour d'appel, qui préside la chambre correctionnelle spécialisée, en est le titulaire pour une durée de quatre années, renouvelable.»

Art. 7

Un article 20*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le titre préliminaire du Code d'instruction criminelle:

«Art. 20*bis*. — L'action publique est également éteinte par l'exercice de l'action civile exercée par le ministère public devant les juridictions du travail en vertu de l'article 138 alinéa 4 du Code Judiciaire».

Art. 8

L'article 704 du Code judiciaire est complété comme suit :

«Lorsque le ministère public exerce l'action civile prévue par l'article 138 alinéa 4, il avise par pli simple toutes les personnes intéressées».

De magistraat van de rechtbank van eerste aanleg, die de gespecialiseerde correctionele kamer voorzigt, is er de titularis van voor een looptijd van vier jaar, die verlengbaar is».

Art. 5

In artikel 101 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij wet van 22 december 1998, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«Ten minste één correctionele kamer wordt in het bijzonder belast met de overtreding van de wetten en verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, en in geval van samenloop of samenhang van genoemde overtredingen met een of meer overtredingen die niet behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten. Ze is samengesteld overeenkomstig het vijfde lid».

Art. 6

Artikel 101 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij wet van 22 december 1998 wordt aangevuld als volgt:

«De gespecialiseerde correctionele kamer, bedoeld in het tweede lid, is samengesteld uit een voorzitter, een raadsheer bij het hof van beroep, en een raadsheer bij het arbeidshof.

De magistraat van het hof van beroep, die in de gespecialiseerde correctionele kamer voorzigt, is er de titularis van voor een looptijd van vier jaar, die hernieuwbaar is.»

Art. 7

In de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 20*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 20*bis*. — De straffordering vervalt eveneens door de uitoefening door het openbaar ministerie van de burgerlijke rechtsvordering voor de arbeidsgerechten op grond van artikel 138, 4^o lid van het Gerechtelijk Wetboek».

Art. 8

Artikel 704 van het Gerechtelijke Wetboek wordt aangevuld als volgt :

«Wanneer het openbaar ministerie de burgerlijke rechtsvordering uitoefent voorzien bij artikel 138, 4^o lid, brengt het alle belanghebbende personen op de hoogte bij gewone brief».

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 36.931/VR/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, saisi par la Ministre de la Justice, le 7 avril 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé à quarante-cinq jours ⁽¹⁾, sur un avant projet de loi «modifiant diverses dispositions légales en matière de droit pénal social», après avoir examiné l'affaire en ses séances des 27 avril 2004 (première chambre) et 13 mai 2004 (chambres réunies), a donné, à cette dernière date, l'avis suivant:

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

1. L'avant-projet de loi soumis pour avis entend, d'une part, instituer une «action civile» comme autre mode de traitement des infractions pour de l'auditorat du travail et, d'autre part, créer, au sein des tribunaux de première instance et des cours d'appel, des chambres correctionnelles spécialisées qui connaîtront des infractions au droit pénal social.

2. En ce qui concerne le premier volet du projet, son article 2 (article 138, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire ⁽²⁾) dispose que l'auditorat du travail peut saisir d'office les juridictions du travail d'une «action civile» chaque fois qu'est commise une infraction «dans l'une des matières qui relèvent de la compétence des juridictions du travail, que ces infractions soient sanctionnées pénalement ou administrativement». L'exercice de cette action éteint l'action publique (article 7 du projet - article 20*bis*, en projet, du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle). Le projet prévoit ensuite que, lorsque le ministère public exerce l'action susvisée, il avise par pli simple toutes les personnes intéressées (article 8 du projet - article 704, alinéa 5, en projet, du Code judiciaire). Il ressort de l'exposé des motifs qu'une dépenalisation partielle du droit pénal social est envisagée et que l'intention est de mettre en oeuvre une régularisation profitant à toutes les personnes lésées.

⁽¹⁾ Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85*bis*.

⁽²⁾ Voir, en ce qui concerne les alinéas à ajouter à l'article 138 du Code judiciaire, l'observation générale de la rubrique «Examen du texte» du présent avis.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 36.931/VR/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, op 7 april 2004 door de Minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen ⁽¹⁾, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het sociaal strafrecht», heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 27 april 2004 (eerste kamer) en 13 mei 2004 (verenigde kamers), op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven:

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe, enerzijds, in een «burgerlijke rechtsvordering» als alternatieve afhandelingswijze van misdrijven te voorzien ten behoeve van het arbeidsauditoraat en, anderzijds, binnen de rechtbanken van eerste aanleg en de hoven van beroep gespecialiseerde correctionele kamers in te stellen die kennis nemen van inbreuken op het sociaal strafrecht.

2. Wat betreft het eerste luik van het ontwerp, wordt in artikel 2 ervan (ontworpen artikel 138, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek ⁽²⁾) bepaald dat het arbeidsauditoraat ambtshalve een «burgerlijke rechtsvordering» bij de arbeidsrechtbanken aanhangig kan maken telkens een inbreuk wordt gepleegd «in één van de materies die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, ongeacht of deze inbreuken (...) strafrechtelijk of administratief beteugeld worden». De uitoefening van die vordering doet de strafvordering vervallen (artikel 7 van het ontwerp - ontworpen artikel 20*bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering). Voorts wordt bepaald dat, wanneer het openbaar ministerie de genoemde vordering uitoefent, hij daarvan alle belanghebbende personen bij gewone brief op de hoogte brengt (artikel 8 van het ontwerp - ontworpen artikel 704, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek). Uit de memorie van toelichting blijkt dat een gedeeltelijke depenalisering van het sociaal strafrecht wordt beoogd en dat het de bedoeling is een regularisering tot stand te brengen die alle benadeelde personen ten goede komt.

⁽¹⁾ Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85*bis*.

⁽²⁾ Zie met betrekking tot de in te voegen leden in artikel 138 van het Gerechtelijk Wetboek de algemene opmerking van het onderdeel «Onderzoek van de tekst» van dit advies.

3. Le second volet du projet prévoit qu'au sein des tribunaux de première instance et des cours d'appel, au moins une chambre correctionnelle sera en particulier chargée de juger les infractions aux lois et règlements relatifs aux matières relevant de la compétence des juridictions du travail ainsi que d'autres délits en cas de connexité ou de concours (articles 3 et 5 du projet - articles 76, alinéa 2, et 101, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire). À cette fin, le projet prévoit également une certaine spécialisation des magistrats concernés: lorsque la chambre compétente du tribunal de première instance se compose d'un seul juge, celui-ci reçoit une formation spécialisée continue en droit social, alors que, si cette chambre siège à trois juges, elle est composée de deux juges au tribunal de première instance et d'un juge au tribunal du travail ⁽³⁾ (article 4 du projet - article 78, alinéas 2 et 3, en projet, du Code judiciaire). Une composition analogue s'applique aux chambres concernées des cours d'appel: ces chambres sont composées de deux conseillers à la cour d'appel et d'un conseiller à la cour du travail ⁽⁴⁾ (article 6 du projet - article 101, alinéas 5 et 6, en projet, du Code judiciaire).

COMPÉTENCE DU LÉGISLATEUR FÉDÉRAL

1. En vertu de l'article 138, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire (article 2 du projet), le ministère public peut saisir le tribunal du travail d'une «action civile» chaque fois qu'est commise une infraction aux «lois et règlements dans l'une des matières qui relèvent de la compétence des juridictions du travail, que ces infractions soient sanctionnées pénalement ou administrativement». En vertu de l'article 20bis, en projet, du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle (article 7 du projet), la mise en oeuvre de cette action devrait éteindre l'action publique ⁽⁵⁾ et impliquerait le transfert d'une compétence du tribunal de première instance vers le tribunal du travail.

Le fonctionnaire délégué a déclaré au membre compétent de l'auditorat que la notion de «lois et règlements» est utilisée dans un sens général et porte dès lors aussi sur les normes des communautés et des régions pour autant qu'il s'agisse de matières qui sont de la compétence des juridictions du travail ou qui seront à l'avenir attribuées à ces dernières.

La question est alors de savoir si le législateur fédéral peut déclarer les dispositions en projet également applicables à des matières qui sont de la compétence des communautés et

⁽³⁾ Le terme «juge» est ici employé dans son sens générique et peut donc faire référence au président ou au vice-président du tribunal concerné.

⁽⁴⁾ Ici aussi, le terme «conseiller» est utilisé dans son sens générique.

⁽⁵⁾ Selon l'exposé des motifs, la mise en oeuvre de l'action devrait également empêcher l'imposition de sanctions administratives. Cette intention n'a toutefois pas été exprimée dans le texte du projet.

3. In het tweede luik van het ontwerp wordt, binnen de rechtbanken van eerste aanleg en de hoven van beroep, ten minste één correctionele kamer in het bijzonder belast met de berechting van de overtredingen van de wetten en verordeningen betreffende de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten behoren, en van andere misdrijven in geval van samenloop of samenhang (artikelen 3 en 5 van het ontwerp - ontworpen artikelen 76, tweede lid, en 101, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek). Te dien einde wordt ook in een zekere specialisatie van de betrokken magistraten voorzien: wanneer, in de rechtbank van eerste aanleg, de bevoegde kamer is samengesteld uit één rechter, «ontvangt» deze een gespecialiseerde en voortdurende opleiding in het sociaal recht, terwijl, wanneer die kamer zitting houdt met drie rechters, ze is samengesteld uit twee rechters in de rechtbank van eerste aanleg en uit één rechter in de arbeidsrechtbank ⁽³⁾ (artikel 4 - ontworpen artikel 78, tweede en derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek). Een gelijkaardige samenstelling geldt voor de betrokken kamers in de hoven van beroep: die kamers zijn samengesteld uit twee raadsheeren in het hof van beroep en één raadsheer in het arbeidshof ⁽⁴⁾ (artikel 6 van het ontwerp, ontworpen artikel 101, vijfde en zesde lid van het Gerechtelijk Wetboek).

BEVOEGDHEID VAN DE FEDERALE WETGEVER

1. Krachtens het ontworpen artikel 138, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 2 van het ontwerp) kan het openbaar ministerie een «burgerlijke rechtsvordering» ahangig maken bij de arbeidsrechtbank telkens als een inbreuk wordt gepleegd op «de wetten en reglementen in één van de materies die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, ongeacht deze inbreuken strafrechtelijk of administratief beteugeld worden». Het instellen van die vordering zou krachtens het ontworpen artikel 20bis van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering (artikel 7 van het ontwerp) de strafvordering doen vervallen ⁽⁵⁾ en zou impliceren dat een bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg naar de arbeidsrechtbank wordt overgeheveld.

De gemachtigde verklaarde aan het bevoegde lid van het auditoraat dat het begrip «wetten en reglementen (lees: verordeningen)» in een algemene betekenis is gebruikt, en derhalve ook betrekking heeft op de regelgeving van de gemeenschappen en de gewesten voor zover het aangelegenheden betreft die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten of die in de toekomst aan die gerechten zullen worden toegewezen.

Vraag is dan of de federale wetgever de ontworpen regeling ook van toepassing kan verklaren op aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de gemeenschappen en

⁽³⁾ De term «rechter» wordt hier in zijn generieke betekenis gebruikt en kan dus ook refereren aan de voorzitter of een ondervoorzitter van de betrokken rechtbank.

⁽⁴⁾ Ook hier is de term «raadsheer» in zijn generieke betekenis gebruikt.

⁽⁵⁾ In de memorie van toelichting wordt ook vooropgesteld dat het instellen van de vordering ook het opleggen van administratieve sancties zou beletten. Die intentie is evenwel niet in de tekst van het ontwerp uitgedrukt.

des régions. Il conviendra plus particulièrement de vérifier si, en ce qui concerne une catégorie déterminée de matières, parmi lesquelles figurent également des matières qui ressortissent aux communautés et aux régions ⁽⁶⁾, le législateur fédéral peut instaurer une mesure de dépenalisation s'appliquant également à des délits définis dans la législation des communautés ou des régions et si, en ce qui concerne ces délits, il peut également instaurer une mesure visant à faire disparaître les conséquences du délit ou de la situation délictueuse.

2. En l'espèce, force est de constater que l'article 138, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire (article 2 du projet) s'applique d'une façon tout à fait générale à tout délit concernant des matières qui sont de la compétence des juridictions du travail et que ces matières relèvent principalement de la compétence du législateur fédéral ⁽⁷⁾.

La compétence générale d'administration de la justice qui appartient à l'autorité fédérale n'empêche évidemment pas les communautés et les régions de prendre dans les matières qui ressortissent à leurs compétences, des dispositions particulières voire dérogatoires pour autant que ce faisant elles s'inscrivent dans les limites fixées par la loi spéciale du 8 août 1980, précitée (articles 10 et 11) ⁽⁸⁾, et à condition qu'il ne soit pas porté atteinte à la compétence fédérale en matière d'organisation judiciaire.

Ainsi, en vertu de l'article 11, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le législateur décréte est compétent pour ériger en infraction les manquements aux dispositions décrétales et pour établir les peines punissant ces manquements. La Cour d'arbitrage a souligné que cette compétence doit être considérée compte tenu de l'appréciation que le législateur décréte fait de l'atteinte à l'ordre public causée par le délit commis ⁽⁹⁾. La Cour d'arbitrage en a déduit, non seulement que les législateurs décréteurs sont compétents pour régler la prescription de l'action publique concernant les matières relevant de leur compétence ⁽¹⁰⁾, mais également que les législateurs décréteurs sont compé-

de gewesten. Meer bepaald moet worden onderzocht of de federale wetgever met betrekking tot een bepaalde categorie van aangelegenheden, waaronder ook aangelegenheden ressorteren die onder de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten vallen ⁽⁶⁾, een maatregel van depenalisering kan invoeren die mede van toepassing is op misdrijven die zijn omschreven in gemeenschaps- of gewestwetgeving en of hij ook met betrekking tot die misdrijven een maatregel kan invoeren die de gevolgen van het delict of van de delictuele toestand beoogt weg te werken.

2. *In casu* dient te worden vastgesteld dat het ontworpen artikel 138, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 2 van het ontwerp) op een geheel algemene wijze van toepassing is op gelijk welk misdrijf met betrekking tot aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeids-gerechten, en dat die aangelegenheden in hoofdzaak behoren tot de bevoegdheid van de federale wetgever ⁽⁷⁾.

De algemene bevoegdheid inzake rechtsbedeling die aan de federale overheid toebehoort, vormt uiteraard geen beletsel voor de gemeenschappen en de gewesten om in de aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren bijzondere of zelfs afwijkende bepalingen uit te vaardigen, voorzover ze daarbij blijven binnen de grenzen vastgesteld door de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980 (artikelen 10 en 11) ⁽⁸⁾ en op voorwaarde dat niet wordt geraakt aan de federale bevoegdheid inzake rechterlijke organisatie.

Zo is de decreetgever krachtens artikel 11, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bevoegd om de niet naleving van decretale bepalingen strafbaar te stellen en de straffen wegens de niet-naleving ervan te bepalen. Het Arbitragehof heeft erop gewezen dat die bevoegdheid moet worden gezien in het licht van een appreciatie door de decreetgever van de verstoring van de openbare orde door het gepleegde misdrijf ⁽⁹⁾. Daaruit heeft het Arbitragehof niet alleen afgeleid dat de decreetgevers bevoegd zijn om, met betrekking tot de onder hen ressorterende aangelegenheden, de verjaring van de strafvordering te regelen ⁽¹⁰⁾, maar ook dat de decreetgevers bevoegd zijn

⁽⁶⁾ Il peut être déduit du concept général utilisé par le législateur spécial à propos des matières pénales, que l'autorité fédérale est restée compétente pour édicter des règles générales applicables à tout délit.

⁽⁷⁾ Avis 30.993/AV/3, donné le 14 janvier 2003 sur un avant-projet devenu le décret du 18 juillet 2003 modifiant l'article 80, § 3, des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, en ce qui concerne l'instauration du droit d'information par la voie de la radio et de la télévision et instaurant un droit de réponse et un droit de communication à l'égard de la radio et de la télévision (Doc. parl., Parlement flamand, 1999, n° 52/2).

⁽⁸⁾ Cour d'arbitrage, n° 43, 3 décembre 1987, Cour d'arbitrage, nos 59 à 64, 9 juin 1988; Cour d'arbitrage, n° 68, 9 novembre 1988, Cour d'arbitrage, n° 50/92, 18 juin 1992; Cour d'arbitrage, n° 170/2002, 27 novembre 2002.

⁽⁹⁾ Idem.

⁽¹⁰⁾ Arrêts nos 43, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 68 et 50/92.

⁽⁶⁾ Uit het algemene concept dat de bijzondere wetgever heeft gehanteerd met betrekking tot de strafrechtelijke aangelegenheden, kan worden afgeleid dat de federale overheid bevoegd blijft om algemene regels uit te vaardigen die op gelijk welk misdrijf van toepassing zijn.

⁽⁷⁾ Advies 30.993/AV/3, dat op 14 januari 2003 is gegeven over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van 18 juli 2003 houdende wijziging van sommige bepalingen van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, wat de invoering betreft van het recht op informatie via radio en televisie en houdende instelling van een recht van antwoord en een recht van mededeling ten aanzien van radio en televisie (Parl. St., VI. Parl., 1999, nr. 52/2).

⁽⁸⁾ Arbitragehof, nr. 43, 3 december 1987; Arbitragehof, nrs. 59 tot 64, 9 juni 1988; Arbitragehof, nr. 68, 9 november 1988; Arbitragehof, nr. 50/92, 18 juni 1992; Arbitragehof, nr. 170/2002, 27 november 2002.

⁽⁹⁾ Idem.

⁽¹⁰⁾ Arresten nrs 43, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 68 en 50/92.

tents pour disposer que, en cas d'infraction en matière d'aménagement du territoire, un agent de l'administration compétente peut proposer au contrevenant une transaction qui a pour effet d'éteindre l'action publique sans intervention du ministère public, la transaction pouvant se réaliser tant que le juge n'a pas statué ⁽¹¹⁾.

Il ressort donc de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage que cette compétence porte non seulement sur l'instauration d'incriminations, mais aussi, entre autre, sur la détermination des cas et des conditions dans lesquels l'action publique peut être remplacée par d'autres modes de règlement ⁽¹²⁾.

EXAMEN DU TEXTE

Observation générale

La loi du 12 avril 2004 portant intégration verticale du ministère public ⁽¹³⁾ a ajouté de nouveaux alinéas à l'article 138 du Code judiciaire, que complète également l'article 2 de la loi dont le projet est présentement à l'examen. L'ajout opéré par la loi du 12 avril 2004 à l'article 138 du Code judiciaire rend inexacts les références que la phrase liminaire de l'article 2 du projet fait aux subdivisions de l'article précité. Il y a lieu d'y remédier. Par souci de clarté, le présent avis continue toutefois à renvoyer aux références indiquées dans le projet, sauf lorsqu'il s'agit de formuler des propositions de texte.

Article 2

1. La sécurité juridique requiert impérativement de définir dans le corps de l'article 138, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire - et pas uniquement dans l'exposé des motifs ⁽¹⁴⁾ - l'objet ainsi que la nature de l'action visée dans la disposition précitée.

Il n'est du reste pas recommandé d'employer le terme «action civile», d'une part, parce que l'action du ministère public, dont le projet prévoit la mise en place, va au-delà des intérêts purement civils des intéressés et, d'autre part, parce que l'emploi de ce terme pourrait être source de confusion avec l'action civile visée notamment aux articles 4 et 5 du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle.

Les auteurs du projet seraient dès lors bien avisés de chercher une dénomination plus appropriée pour l'action du ministère public dont question à l'article 138, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire.

⁽¹¹⁾ Cour d'arbitrage, n° 170/2002, B.4 à B.7.

⁽¹²⁾ Cour d'arbitrage, n° 170/2002.

⁽¹³⁾ *Moniteur belge* du 7 mai 2004.

⁽¹⁴⁾ L'exposé des motifs, au demeurant, ne fait pas non plus ressortir tout à fait clairement l'objet de cette action.

om, *in casu* in geval van een misdrijf inzake ruimtelijke ordening, te bepalen dat een ambtenaar van het bevoegde bestuur aan de overtreder een vergelijk mag voorstellen, dat tot gevolg heeft dat de strafvordering vervalt zonder tussenkomst van het openbaar ministerie en waarbij het vergelijk kan tot stand komen zolang de rechter geen uitspraak heeft gedaan ⁽¹¹⁾

Uit de rechtspraak van het Arbitragehof volgt dus dat die bevoegdheid niet alleen het invoeren van strafbaarstellingen betreft, maar onder meer ook het bepalen van de gevallen en de voorwaarden waarin de strafvervolgning kan worden vervangen door andere afhandelingswijzen ⁽¹²⁾.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Algemene opmerking

Bij de wet van 12 april 2004 houdende verticale integratie van het openbaar ministerie ⁽¹³⁾ werden nieuwe leden toegevoegd aan artikel 138 van het Gerechtelijk Wetboek, dat ook bij artikel 2 van de wet die thans in ontwerpvorm voorligt, wordt aangevuld. Ten gevolge van de aanvulling, bij de wet van 12 april 2004, van het genoemde artikel 138 van het Gerechtelijk Wetboek, zijn de verwijzingen naar de onderverdelingen van dat artikel in de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp niet meer correct, wat dient te worden verholpen. Omwille van de duidelijkheid wordt in dit advies, behoudens wanneer tekstvoorstellen worden gedaan, evenwel nog verwezen naar de in het ontwerp vermelde verwijzingen.

Artikel 2

1. Het is omwille van de rechtszekerheid absoluut onontbeerlijk dat het voorwerp en de aard van de in het ontworpen artikel 138, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde vordering in de tekst van die bepaling zelf en niet alleen in de memorie van toelichting ⁽¹⁴⁾ worden omschreven.

Het verdient overigens geen aanbeveling de term «burgerlijke rechtsvordering» te gebruiken, enerzijds, omdat de vordering van het openbaar ministerie waarvan de invoering wordt beoogd, de louter burgerrechtelijke belangen van de betrokkenen overstijgt en, anderzijds, omdat door het gebruik van die term verwarring zou kunnen ontstaan met de burgerlijke rechtsvordering als onder meer bedoeld in de artikelen 4 en 5 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering.

De stellers van het ontwerp doen er derhalve goed aan om naar een meer adequate benaming te zoeken voor de in het ontworpen artikel 138, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde vordering van het openbaar ministerie.

⁽¹¹⁾ Arbitragehof, nr. 170/2002, B.4 tot B.7.

⁽¹²⁾ Arbitragehof, nr. 170/2002.

⁽¹³⁾ *Belgisch Staatsblad*, 7 mei 2004.

⁽¹⁴⁾ Overigens blijkt ook uit de memorie van toelichting niet op een geheel duidelijke wijze wat het voorwerp van de vordering is.

2. On ne peut déterminer si le texte en projet trouve également à s'appliquer en cas de concours idéal d'infractions de droit social et d'autres infractions ⁽¹⁵⁾ et, dans l'affirmative, quels seraient les effets de son application. Dans ce cas, le système visé à l'article 155, alinéa 2, du Code judiciaire semble devoir être adapté.

3. La question se pose de savoir de quelles suites juridiques s'assortissent les jugements ou arrêts statuant sur l'action du ministère public visée à l'article 138, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire. Il faudrait ainsi définir le rôle qui revient au ministère public dans le cadre de l'exécution de ces jugements ou arrêts. Le cas échéant, on précisera également si les travailleurs concernés ou les autres intéressés ont, en ce qui les concerne, la faculté de diligenter l'exécution de ces jugements ou arrêts.

4. Il est recommandé de compléter également de manière explicite l'article 583 du Code judiciaire en y faisant état de la nouvelle compétence que le tribunal du travail se voit attribuer en raison des nouvelles modalités d'instruction des infractions de droit social visées à l'article 138, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire. Le doute pourrait en effet surgir quant à savoir si cette compétence peut se rattacher à l'article 578, 7°, du Code judiciaire ⁽¹⁶⁾.

5. L'action du ministère public, visée dans le projet, peut également s'exercer lorsque l'infraction aux lois et aux règlements dont le contentieux relève de la compétence du tribunal du travail est réprimée par des sanctions administratives. La question est de savoir si, dans ce cas, la saisine du tribunal compétent afin d'infliger une telle sanction signifie également que l'action visée dans le projet ne peut plus être intentée.

L'article 138, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire devrait apporter des éclaircissements sur ce point.

6. La question est en outre de savoir s'il ne faut pas assortir l'action visée dans le projet d'un délai d'introduction.

7. Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 2, on écrira «*Gerechtelijk Wetboek*» au lieu de «*Gerechtelijke Wetboek*» et «*tussen het derde en het vierde lid*» au lieu de «*tussen de leden 3 en 4*» ⁽¹⁷⁾.

⁽¹⁵⁾ En l'espèce, la connexité semble être exclue.

⁽¹⁶⁾ On notera que, dans les deux cas de figure, l'affaire sera introduite par une requête, conformément à l'article 704, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire. Si la nouvelle compétence du tribunal du travail devrait être mentionnée ailleurs, il faudrait dans ce cas adapter également l'article 704, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire si l'on souhaite maintenir l'introduction par requête.

⁽¹⁷⁾ Compte tenu de l'observation générale faite dans cette partie de l'avis, tant la version française que la version néerlandaise devront renvoyer à d'autres alinéas.

2. Het is onduidelijk of de ontworpen regeling ook kan worden toegepast in het geval van eendaadse samenloop tussen sociaalrechtelijke misdrijven en andere misdrijven ⁽¹⁵⁾, en, zo ja, wat het rechtsgevolg is van de toepassing ervan. Zo dit het geval is, lijkt de regeling bedoeld in artikel 155, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek te moeten worden aangepast.

3. De vraag rijst welke rechtsgevolgen zijn verbonden aan de vonnissen of de arresten die uitspraak doen over de in het ontworpen artikel 138, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde vordering van het openbaar ministerie. Zo dient de rol van het openbaar ministerie bij de tenuitvoerlegging van die vonnissen of arresten te worden omschreven. In voorkomend geval dient tevens te worden bepaald of ook de betrokken werknemers of andere betrokkenen de tenuitvoerlegging van die vonnissen of arresten, wat hen betreft, kunnen benaastigen.

4. Het verdient aanbeveling om ook uitdrukkelijk artikel 583 van het Gerechtelijk Wetboek aan te vullen met een vermelding van de nieuwe bevoegdheid van de arbeidsrechtbank die resulteert uit de nieuwe afhandelingswijze van sociaalrechtelijke inbreuken als bedoeld in het ontworpen artikel 138, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek. Er zou immers twijfel kunnen ontstaan of die bevoegdheid kan worden ondergebracht onder artikel 578, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek ⁽¹⁶⁾.

5. De in het ontwerp bedoelde vordering van het openbaar ministerie kan ook worden toegepast wanneer de inbreuk op de wetten en reglementen waaromtrent de geschillen onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank vallen, wordt gesanctioneerd door administratieve sancties. Vraag is of in dat geval het aanhangig maken van een vordering tot het opleggen van zulk een sanctie bij de bevoegde rechtbank ook tot gevolg heeft dat de in het ontwerp bedoelde vordering niet meer kan worden ingesteld.

In het ontworpen artikel 138, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek dient hieromtrent duidelijkheid te worden verschaft.

6. Vraag is voorts of het instellen van de in het ontwerp bedoelde vordering niet moet worden gebonden aan een termijn.

7. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 2 schrijft men «*Gerechtelijk Wetboek*» in plaats van «*Gerechtelijke Wetboek*» en «*tussen het derde en het vierde lid*» in plaats van «*tussen de leden 3 en 4*» ⁽¹⁷⁾.

⁽¹⁵⁾ Samenhang lijkt in casu te zijn uitgesloten.

⁽¹⁶⁾ Er dient te worden opgemerkt dat in de beide hypothesen de zaak, op grond van artikel 704, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek bij verzoekschrift aanhangig zal worden gemaakt. Mocht de nieuwe bevoegdheid van de arbeidsrechtbank elders worden vermeld, dan zou ook artikel 704, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek dienen te worden aangepast zo men de inleiding bij verzoekschrift wenst te behouden.

⁽¹⁷⁾ Gelet op de algemene opmerking van dit onderdeel van het advies zal, zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst, naar andere leden moeten worden verwezen.

8. À l'article 138, alinéa 4, en projet, mieux vaudrait remplacer les termes «le ministère public» par les termes «l'auditorat du travail» et faire état du «tribunal du travail» au lieu des «juridictions du travail», la cour du travail n'étant saisie de l'affaire que sur appel. Dans cette même disposition, on écrira par ailleurs «lorsque ces infractions sont sanctionnées pénalement ou administrativement» au lieu de «que ces infractions soient sanctionnées pénalement ou administrativement».

Dans le texte néerlandais de cette même disposition, on écrira de surcroît «*kan het openbaar ministerie ambtshalve (een burgerlijke rechtsvordering) ⁽¹⁸⁾ bij de arbeidsgerechten (lees: arbeidsrechtbank) aanhangig maken*» au lieu de «*kan het openbaar ministerie de arbeidsgerechten ambtshalve vatten door een burgerlijke rechtsvordering*», et on remplacera le terme «*reglementen*» par le terme «*verordeningen*».

Article 3

1. Il vaudrait mieux faire figurer l'article 76, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, inscrit à l'article 3, dans un alinéa 4 de l'article 76 du Code judiciaire ou l'intégrer dans l'actuel alinéa 3 de cet article ⁽¹⁹⁾.

2. Dans cet alinéa en projet, on écrira «Une chambre correctionnelle au moins connaît en particulier des ...» au lieu de «Une chambre correctionnelle au moins est spécialement chargée des ...».

3. La deuxième phrase de l'article 76, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, étant superflue, peut être supprimée.

4. La question se pose de savoir s'il ne faudrait pas prévoir un règlement spécifique pour le cas où une chambre ordinaire du tribunal correctionnel est saisie au sujet d'une infraction de droit commun et qu'il s'avère seulement ensuite qu'il y a concours avec une infraction de droit social.

Article 4

1. À l'article 78, alinéas 2 et 3, en projet, du Code judiciaire, on écrira chaque fois «se compose de» au lieu de «siège au nombre de».

2. Il est recommandé de préciser ce qu'il faut entendre à l'article 78, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire par «une formation spécialisée continue en droit social». Le cas échéant, une délégation peut être accordée au Roi à cet effet.

⁽¹⁸⁾ Pour ce qui concerne ce terme, on se reportera à l'observation 4 de cette partie de l'avis.

⁽¹⁹⁾ Si cette observation est suivie, on adaptera également la référence qui figure à l'article 78, alinéas 2 et 3, en projet.

8. In het ontworpen artikel 138, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek kan de term «openbaar ministerie» beter worden vervangen door de term «arbeidsauditoraat», en wordt beter gewag gemaakt van de «arbeidsrechtbank» in plaats van de «arbeidsgerechten», nu de zaak enkel ten gevolge van hoger beroep bij het arbeidshof aanhangig zal worden gemaakt. Bovendien schrijve men in diezelfde bepaling «wanneer deze inbreuken strafrechtelijk of door middel van administratieve sancties worden beteugeld» in plaats van «ongeacht of deze inbreuken nu strafrechtelijk of administratief beteugeld worden».

In de Nederlandse tekst van diezelfde bepaling schrijve men daarenboven «kan het openbaar ministerie ambtshalve (een burgerlijke rechtsvordering) ⁽¹⁸⁾ bij de arbeidsgerechten (lees: arbeidsrechtbank) aanhangig maken» in plaats van «kan het openbaar ministerie de arbeidsgerechten ambtshalve vatten door een burgerlijke rechtsvordering», en vervange men het woord «reglementen» door het woord «verordeningen».

Artikel 3

1. Het sub artikel 3 ontworpen artikel 76, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek kan beter als vierde lid van artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek worden opgenomen of worden geïntegreerd in het huidige derde lid van dat artikel ⁽¹⁹⁾.

2. Men schrijve in dat ontworpen lid «Ten minste één correctionele kamer neemt in het bijzonder kennis van ...» in plaats van «Ten minste één correctionele kamer wordt in het bijzonder belast met ...».

3. De tweede volzin van het ontworpen artikel 76, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek is overbodig en kan derhalve vervallen.

4. De vraag rijst of in een specifieke regeling moet worden voorzien voor het geval dat een gemeenrechtelijk misdrijf bij een gewone kamer van de correctionele rechtbank wordt aanhangig gemaakt, en pas daarna blijkt dat er samenloop is met een sociaalrechtelijk misdrijf.

Artikel 4

1. In het ontworpen artikel 78, tweede en derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, schrijve men telkens «bestaat uit» in plaats van «bijeenkomt onder».

2. Het verdient aanbeveling om te verduidelijken wat in het ontworpen artikel 78, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt verstaan onder een «gespecialiseerde en voortdurende opleiding in (het) sociaal recht». Eventueel kan daartoe aan de Koning een delegatie worden gegeven.

⁽¹⁸⁾ Zie aangaande die term opmerking 4 van dit onderdeel van het advies.

⁽¹⁹⁾ Zo op deze opmerking wordt ingegaan, dient ook de verwijzing in het ontworpen artikel 78, tweede en derde lid, te worden aangepast.

3. Il y aura lieu de déterminer comment seront désignés le ou les juges du tribunal du travail qui fera ou feront partie de la ou des chambres spécialisées du tribunal correctionnel visées à l'article 78, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire, lorsqu'elles siègent à trois juges. C'est ainsi par exemple que la question se pose de savoir qui désignera, à cet effet, le ou les intéressés, ou encore s'il s'agit d'une désignation illimitée dans le temps ou soumise à une durée déterminée, et si les juges du tribunal du travail peuvent être désignés d'office à cette fin ou après avoir posé leur candidature.

4. Il semble qu'il soit prévu, comme l'indique l'exposé des motifs, que le président de la chambre correctionnelle spécialisée en droit pénal social exercera un mandat.

Si telle est effectivement l'intention, il y aura lieu d'adapter également les articles 58*bis*, 4°, et 259*sexies* du Code judiciaire.

5. Dans le texte néerlandais de l'article 78, dernier alinéa, en projet, du Code judiciaire, on écrira, conformément à la terminologie actuelle, «*hernieuwbaar*» au lieu de «*verlengbaar*».

Article 5

1. Il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 5 «*gewijzigd bij de wet*» au lieu de «*gewijzigd bij wet*».

2. Mieux vaudrait rédiger l'article 101, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, comme suit:

«Une chambre correctionnelle au moins connaît des appels formés contre les jugements rendus dans les matières visées à l'article 76, alinéa 2».

Article 6

1. L'article 101, en projet, devra également régler la manière dont sera désigné le conseiller concerné de la cour du travail qui fera partie de la chambre correctionnelle spécialisée en droit pénal social de la cour d'appel (voir aussi, *mutatis mutandis*, l'observation 3 concernant l'article 4).

2. Il semble que le président de la chambre spécialisée en droit pénal social de la cour d'appel sera lui aussi titulaire d'un mandat. L'observation 4 formulée à propos de l'article 4 s'applique, *mutatis mutandis*, à l'article 101, alinéa 6, en projet, du Code judiciaire.

3. Dès lors que les articles 5 et 6 du projet complètent l'article 101 du Code judiciaire, l'article 6 sera fusionné avec l'article 5.

3. Er moet worden bepaald hoe de rechter(s) in de arbeidsrechtbank die deel zal (zullen) uitmaken van de in het ontworpen artikel 78, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde gespecialiseerde kamers(s) van de correctionele rechtbank wanneer die zitting houdt met drie rechters, zal (zullen) worden aangewezen. Zo rijst bijvoorbeeld de vraag wie de betrokkene(n) daartoe zal aanwijzen, of het gaat om een aanwijzing die onbeperkt is in tijd dan wel aan een bepaalde duur is gebonden, en of de rechters in de arbeidsrechtbank daartoe ambtshalve kunnen worden aangewezen, dan wel na kandidaatstelling.

4. Het lijkt de bedoeling te zijn - en in de memorie van toelichting wordt vooropgesteld - dat de voorzitter van de gespecialiseerde correctionele kamer inzake sociaal strafrecht, een mandaat uitoefent.

Indien dit effectief zo is, dienen ook de artikelen 58*bis*, 4°, en 259*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek te worden aangepast.

5. Men schrijve in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 78, laatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, conform de bestaande terminologie, «*hernieuwbaar*» in plaats van «*verlengbaar*».

Artikel 5

1. Men schrijve in de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 5 «*gewijzigd bij de wet*» in plaats van «*gewijzigd bij wet*».

2. Het ontworpen artikel 101, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt beter als volgt gesteld:

«Ten minste één correctionele kamer neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de vonnissen gewezen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 76, tweede lid».

Artikel 6

1. Ook in het ontworpen artikel 101 moet worden geregeld hoe de betrokken raadsheer in het arbeidshof die deel zal uitmaken van de gespecialiseerde correctionele kamer inzake sociaal strafrecht van het hof van beroep, zal worden aangewezen (zie ook, *mutatis mutandis*, opmerking 3 bij artikel 4).

2. Ook de voorzitter van de gespecialiseerde kamer inzake sociaal strafrecht van het hof van beroep, lijkt titularis te zullen zijn van een mandaat. *Mutatis mutandis* geldt met betrekking tot het ontworpen artikel 101, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, opmerking 4 bij artikel 4.

3. Aangezien zowel artikel 5 als artikel 6 van het ontwerp artikel 101 van het Gerechtelijk Wetboek aanvullen, dient artikel 6 te worden versmolten met artikel 5.

4. L'article 101, alinéa 5, en projet, du Code judiciaire sera rédigé comme suit:

«La chambre correctionnelle spécialisée, visée à l'alinéa 2, est composée de deux conseillers à la cour d'appel et d'un conseiller à la cour du travail» ⁽²⁰⁾.

5. Dans le texte néerlandais de l'article 101, alinéa 6, en projet, du Code judiciaire, on supprimera le mot «in».

Article 7

1. Selon l'exposé des motifs, dès l'instant où l'auditeur du travail aura exercé «ce choix en faveur de l'action civile» (lire: a introduit cette action), il ne sera plus possible d'infliger une amende administrative. Cette règle n'est toutefois exprimée nulle part dans le projet.

Celui-ci devra être complété sur ce point.

2. Étant donné que l'exercice de l'action visée à l'article 138, alinéa 4, en projet, éteint l'action publique, la constitution de partie civile n'est plus possible non plus dès que l'action visée est intentée. Les auteurs du projet devront s'assurer que cette restriction de la faculté de se constituer partie civile n'a pas d'effets disproportionnés. Certes, la partie lésée est libre d'intervenir dans l'instance qui suit l'action exercée par le ministère public, mais elle perd en revanche, un certain nombre de droits qu'elle ne peut faire valoir que dans le cadre d'une procédure pénale, notamment dans le cadre de l'instruction judiciaire qui peut être enclenchée par la constitution de partie civile.

3. À l'article 20bis, en projet, du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, on écrira «l'article 138, alinéa 8, du Code judiciaire» au lieu de «l'article 138 alinéa 4 du Code judiciaire». En outre, comme dans le texte français, on insérera la mention «Art. 20bis» dans le texte néerlandais du texte en projet.

Article 8

1. En vertu de l'article 704, alinéa 5, en projet, du Code judiciaire, «toutes les personnes intéressées» sont avisées par le ministère public de la mise en oeuvre de l'action visée dans le projet.

Il appartient au législateur de juger si ce mode de notification offre des garanties suffisantes aux intéressés.

⁽²⁰⁾ En effet, le mot «conseiller» peut être employé dans son sens générique, comme c'est le cas, du reste, à d'autres endroits dans le Code judiciaire.

4. Men redigere het ontworpen artikel 101, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek als volgt:

«De gespecialiseerde correctionele kamer, bedoeld in het tweede lid, is samengesteld uit twee raadsheren in het hof van beroep en uit één raadsheer in het arbeidshof» ⁽²⁰⁾.

5. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 101, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek schrappe men het woord «in».

Artikel 7

1. In de memorie van toelichting wordt vooropgesteld dat vanaf het moment dat de arbeidsauditeur «zijn keuze heeft genomen in het voordeel van de burgerlijke rechtsvordering» (lees: die vordering heeft ingesteld), het niet meer mogelijk zal zijn om een administratieve geldboete op te leggen. Die regel is evenwel nergens in het ontwerp uitgedrukt.

Het ontwerp zal op dit punt dienen te worden aangevuld.

2. Aangezien de uitoefening van de in het ontworpen artikel 138, vierde lid, bedoelde vordering de strafvordering doet vervallen, is ook, van zodra die vordering is ingesteld, een burgerlijkepartijstelling niet langer mogelijk. De stellers van het ontwerp zullen dienen na te gaan of deze inperking van de mogelijkheid tot burgerlijkepartijstelling geen onevenredige gevolgen heeft. Weliswaar staat het de benadeelde partij vrij om tussen te komen in het geding dat een gevolg is van de vordering van het openbaar ministerie, maar anderzijds verliest die partij een aantal rechten die zij alleen in het raam van een strafrechtelijke procedure kan doen gelden, met name binnen het raam van het gerechtelijk onderzoek, dat bij wege van burgerlijkepartijstelling op gang kan worden gebracht.

3. In het ontworpen artikel 20bis van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering schrijve men «artikel 138, achtste lid, van het Gerechtelijk Wetboek» in plaats van «artikel 138, 4° lid van het Gerechtelijk Wetboek». Bovendien dient in de Nederlandse tekst, zoals in de Franse tekst, voor de ontworpen tekst de vermelding «Art. 20bis» te worden ingevoegd.

Artikel 8

1. Krachtens het ontworpen artikel 704, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden «alle belanghebbende personen» door het openbaar ministerie op de hoogte gebracht van het instellen van de in het ontwerp bedoelde vordering.

Het staat aan de wetgever te oordelen of die manier van kennisgeving afdoende waarborgen inhoudt voor de betrokkenen.

⁽²⁰⁾ De term «raadsheer» kan immers in zijn generieke betekenis worden gebruikt, zoals overigens op andere plaatsen in het Gerechtelijk Wetboek het geval is.

2. À l'alinéa 5, en projet, de l'article 704 du Code judiciaire, on écrira «l'article 138, alinéa 8" au lieu de «article 138 alinéa 4».

La première chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME, président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS, conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

Madame
A. BECKERS, greffier.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS M. VAN DAMME

Les chambres réunies étaient composées de

Messieurs

M. VAN DAMME, président de chambre, président
Y. KREINS, président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,
J. JAUMOTTE,
Madame
M. BAGUET, conseillers d'État,

Messieurs
B. GLANSDORFF,
M. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

Mesdames
A. C. VAN GEERSDAELE,
G. VERBERCKMOES, greffier, greffier assumé.

Les rapports ont été présentés par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur, et P. RONVAUX, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES M. VAN DAMME

2. In het ontworpen vijfde lid van artikel 704 van het Gerechtelijk Wetboek schrijve men «artikel 138, achtste lid,» in plaats van «artikel 138, 4° lid».

De eerste kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME, kamervoorzitter,

J. BAERT,
J. SMETS, staatsraden,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw
A. BECKERS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A. BECKERS M. VAN DAMME

De verenigde kamers waren samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME, kamervoorzitter, voorzitter
Y. KREINS, kamervoorzitter,

J. BAERT,
J. SMETS,
J. JAUMOTTE,
Mevrouw
M. BAGUET, staatsraden,

de Heren
B. GLANSDORFF,
M. RIGAUX, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouwen
A.-C. VAN GEERSDAELE,
G. VERBERCKMOES, griffier, toegevoegd griffier.

De verslagen werden uitgebracht door de HH.
W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur, en P. RONVAUX, adjunct-auditeur.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

G. VERBERCKMOES M. VAN DAMME

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de la Justice est chargée de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I^{ER}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications du Code judiciaire****Art. 2**

L'article 76 du Code judiciaire, modifié par la loi du 28 mars 2000, est complété par l'alinéa suivant:

«Une chambre correctionnelle au moins connaît en particulier des infractions aux lois et règlements relatifs à une des matières qui sont de la compétence des juridictions du travail et en cas de connexité ou de concours des infractions citées avec une ou plusieurs infractions qui ne sont pas de la compétence des juridictions du travail.»

Art. 3

L'article 78 du même Code est complété par les alinéas suivants:

«Lorsque la chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 76, alinéa 4, se compose d'un juge, celui-

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek****Art. 2**

Artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 maart 2000, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Ten minste één correctionele kamer neemt in het bijzonder kennis van de overtredingen van de wetten en verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, en in geval van samenloop of samenhang van genoemde overtredingen met een of meer overtredingen die niet behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten.»

Art. 3

Artikel 78 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende leden:

«Wanneer de gespecialiseerde correctionele kamer, bedoeld in artikel 76, vierde lid, bestaat uit een enige

ci reçoit une formation spécialisée continue organisée dans le cadre de la formation des magistrats visée à l'article 259*bis*-9, § 2.

Lorsque la chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 76, alinéa 4, se compose de trois juges, elle est composée de deux juges du tribunal de première instance et d'un juge du tribunal du travail.».

Art. 4

L'article 88, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 1970, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le règlement particulier de chaque tribunal est établi par le Roi, sur les avis du premier président de la cour d'appel, du premier président de la cour du travail, du procureur général et, suivant le cas, du président du tribunal de première instance, du président du tribunal du travail ou du président du tribunal de commerce, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du greffier en chef du tribunal et du bâtonnier de l'Ordre des avocats. L'avis du président du tribunal du travail est également requis pour les chambres correctionnelles spécialisées visées à l'article 76, alinéa 4.».

Art. 5

Un article 99*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 99*bis*. — Dans chaque arrondissement du ressort de la cour, le premier président de la cour du travail délègue par ordonnance, un juge au tribunal du travail qui accepte cette délégation, pour siéger à titre complémentaire au sein d'une chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 76, alinéa 4.

La délégation vaut pour une période d'un an renouvelable.

Le juge au tribunal du travail dont la mission auprès de la chambre correctionnelle spécialisée prend fin continue à siéger dans les affaires en cours de débat ou en délibéré jusqu'au jugement définitif.».

rechter, ontvangt deze een gespecialiseerde en voortdurende opleiding georganiseerd in het kader van de opleiding van magistraten zoals bedoeld in artikel 259*bis*-9, § 2.

Wanneer de gespecialiseerde correctionele kamer, bedoeld in artikel 76, vierde lid, bestaat uit drie rechters, is zij samengesteld uit twee rechters van de rechtbank van eerste aanleg en een rechter in de arbeidsrechtbank.».

Art. 4

Artikel 88, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt vervangen als volgt:

«Het bijzonder reglement voor elke rechtbank wordt door de Koning vastgesteld op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, van de eerste voorzitter van het arbeidshof, van de procureur-generaal, en naar gelang van het geval, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, van de hoofdgriffier van de rechtbank en van de stafhouder van de Orde van advocaten. Het advies van de voorzitter van de arbeidsrechtbank is eveneens vereist voor de gespecialiseerde correctionele kamers bedoeld in artikel 76, vierde lid.».

Art. 5

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 99*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 99*bis*. — In elk arrondissement van het rechtsgebied van het hof wijst de eerste voorzitter van het arbeidshof bij beschikking een rechter in de arbeidsrechtbank aan die deze aanwijzing aanvaardt, om aanvullend zitting te nemen in een gespecialiseerde correctionele kamer als bedoeld in artikel 76, vierde lid.

De aanwijzing is een jaar geldig en kan worden verlengd.

De rechter in de arbeidsrechtbank wiens opdracht bij de gespecialiseerde correctionele kamer is beëindigd, blijft tot aan het definitieve vonnis zitting hebben in de zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn.».

Art. 6

À l'article 101 du même Code, modifié par les loi des 19 juillet 1985 et 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2:

«Une chambre correctionnelle au moins connaît des appels formés contre les jugements rendus dans les matières visées à l'article 76, alinéa 4.»;

2° l'article 101 est complété comme suit:

«La chambre correctionnelle spécialisée, visée à l'alinéa 2, est composée de deux conseillers à la cour d'appel y compris le président et d'un conseiller à la cour du travail.».

Art. 7

À l'article 106, l'alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 1^{er} décembre 1994, est complété comme suit:

«Pour la chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 101, alinéa 2, l'avis du premier président de la cour du travail est également requis.».

Art. 8

Un article 113^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art 113^{ter}. — Le premier président de la cour du travail délègue par ordonnance, après avoir pris préalablement l'avis du premier président de la cour d'appel, le conseiller à la cour du travail qui accepte cette délégation pour siéger à titre complémentaire au sein d'une chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 101, alinéa 2.

La délégation vaut pour une période d'un an renouvelable.

Le renouvellement a lieu sur avis conforme du premier président de la cour d'appel.

Le conseiller à la cour du travail dont la délégation prend fin continue à siéger dans les affaires en cours de débat ou en délibéré jusqu'au jugement définitif.».

Art. 6

In artikel 101 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1985 en 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het volgende lid wordt tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd:

«Ten minste één correctionele kamer neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de vonnissen gewezen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 76, vierde lid.»;

2° artikel 101 wordt aangevuld als volgt:

«De gespecialiseerde correctionele kamer, bedoeld in het tweede lid, is samengesteld uit twee raadsheeren in het hof van beroep en uit één raadsheer in het arbeidshof.».

Art. 7

Artikel 106, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 1 december 1994, wordt aangevuld als volgt:

«Het advies van de eerste voorzitter van het arbeidshof is eveneens vereist voor de gespecialiseerde correctionele kamer bedoeld in artikel 101, tweede lid.».

Art. 8

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 113^{ter} ingevoegd, luidende:

«Art 113^{ter}. — De eerste voorzitter van het arbeidshof wijst bij beschikking een raadsheer bij het arbeidshof aan die deze aanwijzing aanvaardt, om aanvullend zitting te nemen in een gespecialiseerde correctionele kamer, bedoeld in artikel 101, tweede lid, na vooraf het advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep te hebben ingewonnen.

De aanwijzing is een jaar geldig en kan worden verlengd.

De verlenging gebeurt op gelijkluidend advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep.

De raadsheer bij het arbeidshof wiens opdracht bij de gespecialiseerde correctionele kamer is beëindigd, blijft tot aan het definitieve vonnis zitting nemen in de zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn.».

Art. 9

L'article 138 du même Code, modifié par la loi du 12 avril 2004, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 138 — 1 § 1^{er}. Sous réserve des dispositions de l'article 141, le ministère public exerce l'action publique selon les modalités déterminées par la loi.

§ 2. Dans chaque ressort de cour d'appel, le procureur général, les procureurs du Roi et les auditeurs du travail veillent, de manière concertée, à l'exercice cohérent et intégré de l'action publique. A cette fin, le procureur général réunit au moins une fois par trimestre les procureurs du Roi de son ressort. Il réunit également, s'il y a lieu, les auditeurs du travail.

Hors les cas prévus par la loi du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des ministres et par la loi spéciale du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des membres des gouvernements de communauté et de région, ainsi que par les articles 479 à 503*bis* du Code d'instruction criminelle, les fonctions du ministère public auprès des chambres correctionnelles de la cour d'appel, de la chambre des mises en accusation et de la cour d'assises peuvent être exercées, selon les cas, par un magistrat du parquet du procureur du Roi ou de l'auditorat du travail, moyennant l'accord du procureur général près la cour d'appel et, selon les cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. Le magistrat exerce ces fonctions sous la direction et la surveillance du procureur général.

Les fonctions du ministère public auprès du tribunal correctionnel peuvent être exercées, selon les cas, par un magistrat du parquet général près la cour d'appel ou de l'auditorat général du travail, moyennant l'accord, selon les cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail et du procureur général près la cour d'appel. Le magistrat exerce ces fonctions sous la direction et la surveillance du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail.

Les dispositions des alinéas 3 et 4 sont applicables aux procédures suivies devant le tribunal de la jeunesse et devant la chambre de la jeunesse de la cour d'appel à l'égard des personnes poursuivies en raison d'un fait qualifié infraction, commis avant l'âge de dix-huit ans accomplis.».

Art. 9

Artikel 138 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 12 april 2004, wordt vervangen als volgt:

«Art. 138. — §1. Onverminderd de bepalingen van artikel 141 vordert het openbaar ministerie de toepassing van de strafwet, overeenkomstig de regels die de wet stelt.

§ 2. In het rechtsgebied van elk hof van beroep waken de procureur-generaal, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs in onderling overleg over de coherente en geïntegreerde uitoefening van de strafvordering. Daartoe roept de procureur-generaal ten minste één keer per trimester de procureurs des Konings van zijn rechtsgebied samen. Als er reden toe is, roept hij eveneens de arbeidsauditeurs samen.

Buiten de gevallen die worden bedoeld in de wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van ministers en in de bijzondere wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van leden van een gemeenschaps- of gewestregering, evenals in de artikelen 479 tot 503*bis* van het Wetboek van strafvordering, kan het ambt van openbaar ministerie bij de correctionele kamers van het hof van beroep, de kamer van inbeschuldigingstelling en het hof van assisen uitgeoefend worden door, naargelang van het geval, een magistraat van het parket van de procureur des Konings of van het arbeidsauditoraat, mits de procureur-generaal bij het hof van beroep en, naargelang van het geval, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur hiermee instemmen. De magistraat oefent dit ambt uit onder leiding en toezicht van de procureur-generaal.

Het ambt van openbaar ministerie bij de correctionele rechtbank kan worden uitgeoefend, naargelang van het geval, door een magistraat van het parket-generaal bij het hof van beroep of het arbeidsauditoraat generaal, mits de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naargelang van het geval, en de procureur-generaal bij het hof van beroep hiermee instemmen. De magistraat oefent dit ambt uit onder leiding en toezicht van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur.

De bepalingen van het tweede en het derde lid zijn van toepassing op de rechtspleging voor de jeugdrechtbank en voor de jeugdkamer van het hof van beroep ten aanzien van personen die vervolgd worden wegens een als misdrijf omschreven feit dat werd gepleegd voor de volle leeftijd van achttien jaar.».

Art. 10

Un article 138*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 138*bis*. — § 1^{er}. Dans les matières civiles, le ministère public intervient par voie d'action, de réquisition ou d'avis. Le ministère public agit d'office dans les cas spécifiés par la loi et en outre chaque fois que l'ordre public exige son intervention.

§ 2. Pour autant que l'action publique ou l'action tendant à l'application d'une amende administrative ne soit pas encore engagée, l'auditorat du travail peut intenter d'office une action devant le tribunal du travail concernant une violation des lois et règlements réprimée sur le plan pénal ou administratif et qui relève de la compétence des juridictions du travail.

L'action engagée par l'auditorat du travail empêche toute action publique ou toute action tendant à l'application d'une amende administrative concernant les mêmes faits .».

Art. 11. Un article 138*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 138*ter*. — Dans toutes les contestations qui relèvent de la compétence des juridictions du travail, le ministère public près les juridictions du travail peut requérir du ministre ou des institutions ou services publics compétents les renseignements administratifs nécessaires. Il peut à cet effet requérir le concours des fonctionnaires chargés par l'autorité administrative compétente de contrôler l'application des dispositions légales et réglementaires prévues aux articles 578 à 583.».

Art. 12

L'article 704 du même Code, modifié par les lois du 30 juin 1971, du 22 décembre 1977, du 3 août 1992 et du 23 novembre 1998 est complété par l'alinéa suivant:

«Lorsque le ministère public exerce l'action prévue par l'article 138*bis*, §2, il avise par pli simple toutes les personnes intéressées.».

Art. 10

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 138*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 138*bis*. — § 1. In burgerlijke zaken komt het openbaar ministerie tussen bij wege van rechtsvordering, vordering of advies. Het treedt ambtshalve op in de gevallen die de wet bepaalt en bovendien telkens als de openbare orde zijn tussenkomst vergt.

§ 2. Voor zover de strafvordering of de vordering tot oplegging van een administratieve geldboete nog niet is ingesteld kan het arbeidsauditoraat ambtshalve bij de arbeidsrechtbank een rechtsvordering instellen inzake een inbreuk op wetten en verordeningen die strafrechtelijk of door middel van administratieve sancties worden beteugeld en die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten.

Het instellen van de rechtsvordering door het arbeidsauditoraat verhindert het instellen van een strafvordering of van een vordering tot oplegging van een administratieve geldboete met betrekking tot dezelfde feiten als die waarop de rechtsvordering betrekking heeft.».

Art. 11. In het hetzelfde Wetboek wordt een artikel 138*ter* ingevoegd, luidende:

«Art. 138*ter*. — In alle betwistingen die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, kan het openbaar ministerie bij de arbeidsgerechten van de bevoegde minister of van de bevoegde openbare instellingen of diensten de nodige bestuurlijke inlichtingen vorderen. Daartoe kan het om medewerking verzoeken van de ambtenaren die door de bestuurlijke overheid belast zijn met het toezicht op de toepassing van de wettelijke en verordeningsbepalingen die bedoeld zijn in de artikelen 578 tot 583.».

Art. 12

Artikel 704 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1971, van 22 december 1977, van 3 augustus 1992 en van 23 november 1998, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Wanneer het openbaar ministerie de rechtsvordering uitoefent voorzien bij artikel 138*bis*, §2, brengt het alle belanghebbende personen op de hoogte bij gewone brief.».

CHAPITRE III

Modification au Code d'instruction criminelle

Art. 13

Un article *20bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle:

«Art. *20bis*. — L'action publique est également éteinte par l'exercice de l'action exercée par le ministère public devant les juridictions du travail en vertu de l'article *138bis*, § 2, du Code Judiciaire.».

Donné à Bruxelles, le 13 février 2005

ALBERT

PAR LE ROI :

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

HOOFDSTUK III

Wijziging van het Wetboek van Strafvordering

Art. 13

In de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel *20bis* ingevoegd, luidende:

«Art. *20bis*. — De straffordering vervalt eveneens door de uitoefening door het openbaar ministerie van de rechtsvordering voor de arbeidsgerechten op grond van artikel *138bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek.».

Gegeven te Brussel, 13 februari 2005

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Dispositions du Titre préliminaire du Code de procédure pénale auxquelles se rapporte le projet de loi

Dispositions du Code judiciaire auxquelles se rapporte le projet de loi

Art. 76

Le tribunal de première instance comprend une ou plusieurs chambres civiles, une ou plusieurs chambres correctionnelles et une ou plusieurs chambres de la jeunesse.

Ces chambres composent trois sections, dénommées respectivement tribunal civil, tribunal correctionnel et tribunal de la jeunesse.

Une ou plusieurs chambres de la section du tribunal correctionnel se voient attribuer notamment la compétence relative aux procédures de comparution immédiate et de convocation par procès-verbal.

Art. 78

Les chambres du tribunal de première instance sont composées d'un ou de trois juges.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET DE LOI

Dispositions du Titre préliminaire du Code de procédure pénale auxquelles se rapporte le projet de loi

Art. 20bis

L'action publique est également éteinte par l'exercice de l'action exercée par le ministère public devant les juridictions du travail en vertu de l'article 138bis, § 2, du Code Judiciaire.

Dispositions du Code judiciaire auxquelles se rapporte le projet de loi

Art. 76

Le tribunal de première instance comprend une ou plusieurs chambres civiles, une ou plusieurs chambres correctionnelles et une ou plusieurs chambres de la jeunesse.

Ces chambres composent trois sections, dénommées respectivement tribunal civil, tribunal correctionnel et tribunal de la jeunesse.

Une ou plusieurs chambres de la section du tribunal correctionnel se voient attribuer notamment la compétence relative aux procédures de comparution immédiate et de convocation par procès-verbal.

Une chambre correctionnelle au moins connaît en particulier des infractions aux lois et règlements relatifs à une des matières qui sont de la compétence des juridictions du travail et en cas de connexité ou de concours des infractions citées avec une ou plusieurs infractions qui ne sont pas de la compétence des juridictions du travail.

Art. 78

Les chambres du tribunal de première instance sont composées d'un ou de trois juges.

Lorsque la chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 76, alinéa 4, se compose d'un juge, celui-ci reçoit une formation spécialisée continue organisée dans le cadre de la formation des magistrats visée à l'article 259bis-9, § 2.

Lorsque la chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 76, alinéa 4, se compose de trois juges, elle est composée de deux juges du tribunal de première instance et d'un juge du tribunal du travail.

BASISTEKST

Bepalingen van De Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering waarop het ontwerp van wet betrekking heeft

Bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarop het ontwerp van wet betrekking heeft

Art. 76

De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit een of meer kamers voor burgerlijke zaken, uit één of meer kamers voor correctionele zaken en één of meer jeugdkamers.

Die kamers vormen drie afdelingen, genaamd: burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank en jeugdrechtbank.

In de afdeling van de correctionele rechtbank worden een of meer kamers onder meer bevoegd voor de procedures van onmiddellijke verschijning en van oproeping bij proces-verbaal.

Art. 78

De kamers van de rechtbank van eerste aanleg bestaan uit één of uit drie rechters.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP VAN WET

Bepalingen van De Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering waarop het ontwerp van wet betrekking heeft

Art. 20bis

De straffvordering vervalt eveneens door de uitoefening door het openbaar ministerie van de rechtsvordering voor de arbeidsgerechten op grond van artikel 138bis, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek.

Bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarop het ontwerp van wet betrekking heeft

Art. 76

De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit een of meer kamers voor burgerlijke zaken, uit één of meer kamers voor correctionele zaken en één of meer jeugdkamers.

Die kamers vormen drie afdelingen, genaamd: burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank en jeugdrechtbank.

In de afdeling van de correctionele rechtbank worden een of meer kamers onder meer bevoegd voor de procedures van onmiddellijke verschijning en van oproeping bij proces-verbaal.

Ten minste één correctionele kamer neemt in het bijzonder kennis van de overtredingen van de wetten en verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, en in geval van samenloop of samenhang van genoemde overtredingen met een of meer overtredingen die niet behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten.

Art. 78

De kamers van de rechtbank van eerste aanleg bestaan uit één of uit drie rechters.

Wanneer de gespecialiseerde correctionele kamer, bedoeld in artikel 76, vierde lid, bestaat uit een enige rechter, ontvangt deze een gespecialiseerde en voortdurende opleiding georganiseerd in het kader van de opleiding van magistraten zoals bedoeld in artikel 259bis-9, § 2.

Wanneer de gespecialiseerde correctionele kamer, bedoeld in artikel 76, vierde lid, bestaat uit drie rechters, is zij samengesteld uit twee rechters van de rechtbank van eerste aanleg en een rechter in de arbeidsrechtbank.

Art. 88

§ 1^{er}. Le règlement particulier de chaque tribunal est établi par le Roi, sur les avis du premier président de la cour d'appel, du premier président de la cour du travail, du procureur général et, suivant le cas, du président du tribunal de première instance, du président du tribunal du travail ou du président du tribunal de commerce, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du greffier en chef du tribunal et du bâtonnier de l'Ordre des avocats.

Ce règlement détermine le nombre des chambres et leurs attributions, les jours et heures de leurs audiences et de l'introduction des causes. Il contient l'indication des chambres qui au tribunal de première instance siègent respectivement au nombre de trois juges ou d'un seul. Il détermine aussi, s'il y a lieu, l'ordre de répartition des affaires entre les juges d'instruction.

Le règlement des tribunaux dont le siège est établi à Bruxelles détermine, d'après les besoins du service, les chambres qui connaissent des affaires en français et celles qui connaissent des affaires en néerlandais.

Tous les trois ans, le président de chaque tribunal adresse au ministre de la Justice un rapport sur les besoins du service des chambres de l'un et de l'autre régime linguistique, compte tenu du nombre d'affaires qui ont été traitées au cours des trois dernières années en français et en néerlandais.

Le règlement est affiché au greffe du tribunal.

§ 2. Les incidents qui sont soulevés au sujet de la répartition des affaires civiles entre les sections, les chambres ou les juges d'un même tribunal de première instance sont réglés de la manière suivante.

Lorsqu'un tel incident est soulevé avant tout autre moyen, par l'une des parties, ou lorsqu'il est soulevé d'office à l'ouverture des débats, la section, la chambre, ou le juge soumet le dossier au président du tribunal aux fins de décider s'il y a lieu de modifier l'attribution de l'affaire. Le greffier en informe les parties qui disposent d'un délai de huit jours pour déposer un mémoire. Le procureur du roi entendu, le président statue par ordonnance, dans les huit jours. Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours, à l'exception du recours du procureur général près de la cour d'appel, devant la Cour de cassation, dans les délais et suivant les modalités qui sont prévus à l'article 642, alinéas 2

Art. 88

§ 1^{er}. Le règlement particulier de chaque tribunal est établi par le Roi, sur les avis du premier président de la cour d'appel, du premier président de la cour du travail, du procureur général et, suivant le cas, du président du tribunal de première instance, du président du tribunal du travail ou du président du tribunal de commerce, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du greffier en chef du tribunal et du bâtonnier de l'Ordre des avocats. **L'avis du président du tribunal du travail est également requis pour les chambres correctionnelles spécialisées visées à l'article 76, alinéa 4.**

Ce règlement détermine le nombre des chambres et leurs attributions, les jours et heures de leurs audiences et de l'introduction des causes. Il contient l'indication des chambres qui au tribunal de première instance siègent respectivement au nombre de trois juges ou d'un seul. Il détermine aussi, s'il y a lieu, l'ordre de répartition des affaires entre les juges d'instruction.

Le règlement des tribunaux dont le siège est établi à Bruxelles détermine, d'après les besoins du service, les chambres qui connaissent des affaires en français et celles qui connaissent des affaires en néerlandais.

Tous les trois ans, le président de chaque tribunal adresse au ministre de la Justice un rapport sur les besoins du service des chambres de l'un et de l'autre régime linguistique, compte tenu du nombre d'affaires qui ont été traitées au cours des trois dernières années en français et en néerlandais.

Le règlement est affiché au greffe du tribunal.

§ 2. Les incidents qui sont soulevés au sujet de la répartition des affaires civiles entre les sections, les chambres ou les juges d'un même tribunal de première instance sont réglés de la manière suivante.

Lorsqu'un tel incident est soulevé avant tout autre moyen, par l'une des parties, ou lorsqu'il est soulevé d'office à l'ouverture des débats, la section, la chambre, ou le juge soumet le dossier au président du tribunal aux fins de décider s'il y a lieu de modifier l'attribution de l'affaire. Le greffier en informe les parties qui disposent d'un délai de huit jours pour déposer un mémoire. Le procureur du roi entendu, le président statue par ordonnance, dans les huit jours. Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours, à l'exception du recours du procureur général près de la cour d'appel, devant la Cour de cassation, dans les délais et suivant les modalités qui sont prévus à l'article 642, alinéas 2

Art. 88

§ 1. Het bijzonder reglement voor elke rechtbank wordt door de Koning vastgesteld op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, van de eerste voorzitter van het arbeidshof, van de procureur-generaal, en naar gelang van het geval, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, van de hoofdgriffier van de rechtbank en van de stafhouder van de Orde van advocaten.

Dit reglement bepaalt het aantal kamers en hun bevoegdheid, de dagen en de uren van hun zittingen en van de inleiding van de zaken. Het bevat de aanduiding van de kamers die in de rechtbank van eerste aanleg onderscheidenlijk met drie of met een enkele rechter zitting houden. Het bepaalt, zo nodig, ook de verdeling van de zaken onder de onderzoeksrechters.

Het reglement van de rechtbanken met zetel te Brussel bepaalt, volgens de behoeften van de dienst de kamers die kennis nemen van de zaken in het Frans, en diegene die kennis nemen van de zaken in het Nederlands.

Om de drie jaar brengt de voorzitter van iedere rechtbank verslag uit bij de minister van Justitie omtrent de behoeften van de dienst van de kamers van beide taalstelsels, op grond van het aantal zaken die gedurende de laatste drie jaren in het Nederlands en in het Frans zijn behandeld.

Het reglement wordt ter griffie van de rechtbank aangeplakt.

§ 2. Incidenten in verband met de verdeling van de burgerlijke zaken onder de afdelingen, kamers of rechters van een zelfde rechtbank van eerste aanleg worden op de volgende manier geregeld:

Indien een zodanig incident vóór ieder ander middel door een van de partijen of bij de opening van de debatten ambtshalve wordt uitgelokt, legt de afdeling, de kamer of de rechter het dossier voor aan de voorzitter van de rechtbank, die oordeelt of de zaak anders moet worden toegewezen. De griffier geeft kennis ervan aan de partijen, die over een termijn van acht dagen beschikken om een memorie in te dienen. De procureur des Konings gehoord, doet de voorzitter, binnen acht dagen, uitspraak bij beschikking. Tegen deze beschikking staat, buiten de voorziening van de procureur-generaal bij het hof van beroep, voor het Hof van cassatie binnen de termijnen en volgens de regels zoals

Art. 88

§ 1. Het bijzonder reglement voor elke rechtbank wordt door de Koning vastgesteld op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, van de eerste voorzitter van het arbeidshof, van de procureur-generaal, en naar gelang van het geval, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, van de hoofdgriffier van de rechtbank en van de stafhouder van de Orde van advocaten. **Het advies van de voorzitter van de arbeidsrechtbank is eveneens vereist voor de gespecialiseerde correctionele kamers bedoeld in artikel 76, vierde lid.**

Dit reglement bepaalt het aantal kamers en hun bevoegdheid, de dagen en de uren van hun zittingen en van de inleiding van de zaken. Het bevat de aanduiding van de kamers die in de rechtbank van eerste aanleg onderscheidenlijk met drie of met een enkele rechter zitting houden. Het bepaalt, zo nodig, ook de verdeling van de zaken onder de onderzoeksrechters.

Het reglement van de rechtbanken met zetel te Brussel bepaalt, volgens de behoeften van de dienst de kamers die kennis nemen van de zaken in het Frans, en diegene die kennis nemen van de zaken in het Nederlands.

Om de drie jaar brengt de voorzitter van iedere rechtbank verslag uit bij de minister van Justitie omtrent de behoeften van de dienst van de kamers van beide taalstelsels, op grond van het aantal zaken die gedurende de laatste drie jaren in het Nederlands en in het Frans zijn behandeld.

Het reglement wordt ter griffie van de rechtbank aangeplakt.

§ 2. Incidenten in verband met de verdeling van de burgerlijke zaken onder de afdelingen, kamers of rechters van een zelfde rechtbank van eerste aanleg worden op de volgende manier geregeld:

Indien een zodanig incident vóór ieder ander middel door een van de partijen of bij de opening van de debatten ambtshalve wordt uitgelokt, legt de afdeling, de kamer of de rechter het dossier voor aan de voorzitter van de rechtbank, die oordeelt of de zaak anders moet worden toegewezen. De griffier geeft kennis ervan aan de partijen, die over een termijn van acht dagen beschikken om een memorie in te dienen. De procureur des Konings gehoord, doet de voorzitter, binnen acht dagen, uitspraak bij beschikking. Tegen deze beschikking staat, buiten de voorziening van de procureur-generaal bij het hof van beroep, voor het Hof van Cassatie binnen de termijnen en volgens de regels zoals

et 3. Copie de l'arrêt de la Cour de cassation est envoyée par le greffier de la Cour au président du tribunal de première instance et aux parties.

La décision lie le juge auquel la demande est renvoyée, tous droits d'appréciation étant saufs sur le fond du litige.

Art. 101

Il y a à la cour d'appel, des chambres civiles, des chambres correctionnelles et des chambres de la jeunesse.

La cour d'appel se compose d'un premier président, de présidents de chambre et de conseillers à la cour d'appel.

Les chambres de la cour d'appel siègent soit au nombre de trois conseillers à la cour, y compris le président, soit au nombre d'un seul membre, président de chambre ou conseiller à la cour.

Art. 106

Le règlement particulier de la cour d'appel et celui de la cour du travail est établi par le Roi, sur les avis du premier président de chacune de ces cours, du procureur général, du greffier en chef et de l'assemblée

et 3. Copie de l'arrêt de la Cour de cassation est envoyée par le greffier de la Cour au président du tribunal de première instance et aux parties.

La décision lie le juge auquel la demande est renvoyée, tous droits d'appréciation étant saufs sur le fond du litige.

Art. 99bis

Dans chaque arrondissement du ressort de la cour, le premier président de la cour du travail délègue par ordonnance, un juge au tribunal du travail qui accepte cette délégation, pour siéger à titre complémentaire au sein d'une chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 76, alinéa 4.

La délégation vaut pour une période d'un an renouvelable.

Le juge au tribunal du travail dont la mission auprès de la chambre correctionnelle spécialisée prend fin continue à siéger dans les affaires en cours de débat ou en délibéré jusqu'au jugement définitif.

Art. 101

Il y a à la cour d'appel, des chambres civiles, des chambres correctionnelles et des chambres de la jeunesse.

Une chambre correctionnelle au moins connaît des appels formés contre les jugements rendus dans les matières visées à l'article 76, alinéa 4.

La cour d'appel se compose d'un premier président, de présidents de chambre et de conseillers à la cour d'appel.

Les chambres de la cour d'appel siègent soit au nombre de trois conseillers à la cour, y compris le président, soit au nombre d'un seul membre, président de chambre ou conseiller à la cour.

La chambre correctionnelle spécialisée, visée à l'alinéa 2, est composée de deux conseillers à la cour d'appel y compris le président et d'un conseiller à la cour du travail.

Art. 106

Le règlement particulier de la cour d'appel et celui de la cour du travail est établi par le Roi, sur les avis du premier président de chacune de ces cours, du procureur général, du greffier en chef et de l'assemblée

bepaald in artikel 642, tweede en derde lid, geen middel open. De griffier van het Hof zendt een afschrift van het arrest van het Hof van cassatie aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en aan de partijen.

De beslissing bindt de rechter naar wie de vordering wordt verwezen, met dien verstande dat zijn recht om over de rechtsgrond van de zaak te oordelen onverkort blijft.

Art. 101

Er zijn in het hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken en jeugdkamers.

Het hof van beroep bestaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters en raadsheren in het hof van beroep.

De kamers van het hof van beroep houden zitting, ofwel met drie raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen, ofwel met één lid, kamervoorzitter of raadsheer in het hof.

Art. 106

Het bijzonder reglement van het hof van beroep en dat van het arbeidshof wordt door de Koning vastgesteld, op advies van de eerste voorzitter van ieder hof, van de procureur-generaal, van de hoofdgriffier en van

bepaald in artikel 642, tweede en derde lid, geen middel open. De griffier van het Hof zendt een afschrift van het arrest van het Hof van cassatie aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en aan de partijen.

De beslissing bindt de rechter naar wie de vordering wordt verwezen, met dien verstande dat zijn recht om over de rechtsgrond van de zaak te oordelen onverkort blijft.

Art. 99bis

In elk arrondissement van het rechtsgebied van het hof wijst de eerste voorzitter van het arbeidshof bij beschikking een rechter in de arbeidsrechtbank aan die deze aanwijzing aanvaardt, om aanvullend zitting te nemen in een gespecialiseerde correctionele kamer als bedoeld in artikel 76, vierde lid.

De aanwijzing is een jaar geldig en kan worden verlengd.

De rechter in de arbeidsrechtbank wiens opdracht bij de gespecialiseerde correctionele kamer is beëindigd, blijft tot aan het definitieve vonnis zitting hebben in de zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn.

Art. 101

Er zijn in het hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken en jeugdkamers.

Ten minste één correctionele kamer neemt kennis van het hoger beroep ingesteld tegen de vonnissen gewezen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 76, vierde lid.

Het hof van beroep bestaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters en raadsheren in het hof van beroep.

De kamers van het hof van beroep houden zitting, ofwel met drie raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen, ofwel met één lid, kamervoorzitter of raadsheer in het hof.

De gespecialiseerde correctionele kamer, bedoeld in het tweede lid, is samengesteld uit twee raadsheren in het hof van beroep en uit één raadsheer in het arbeidshof.

Art. 106

Het bijzonder reglement van het hof van beroep en dat van het arbeidshof wordt door de Koning vastgesteld, op advies van de eerste voorzitter van ieder hof, van de procureur-generaal, van de hoofdgriffier en van

des bâtonniers des barreaux du ressort de la cour d'appel réunie sous la présidence du premier président de la cour d'appel. Néanmoins, les batonniers peuvent adresser leur avis par écrit au premier président de la cour d'appel.

Ce règlement détermine le nombre de chambres de la cour, leurs attributions et le nombre de conseillers et, le cas échéant, de conseillers sociaux effectifs ou suppléants qui y sont attachés. (Il contient l'indication des chambres qui, à la cour d'appel, siègent respectivement au nombre de trois conseillers à la cour ou d'un seul.

Le règlement de la cour d'appel et celui de la cour du travail dont le siège est établi à Bruxelles, détermine les chambres qui connaissent des affaires en français, en néerlandais ou dans l'une ou l'autre de ces langues.

Les règlements de la cour d'appel et de la cour du travail dont le siège est établi à Liège déterminent les chambres qui connaissent des affaires en allemand ainsi que leur composition.

Le règlement est affiché au greffe de la cour.

Art. 138

Sous réserve des dispositions de l'article 141, le ministère public exerce l'action publique selon les modalités déterminées par la loi.

des bâtonniers des barreaux du ressort de la cour d'appel réunie sous la présidence du premier président de la cour d'appel. Néanmoins, les batonniers peuvent adresser leur avis par écrit au premier président de la cour d'appel. ***Pour la chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 101, alinéa 2, l'avis du premier président de la cour du travail est également requis.***

Ce règlement détermine le nombre de chambres de la cour, leurs attributions et le nombre de conseillers et, le cas échéant, de conseillers sociaux effectifs ou suppléants qui y sont attachés. (Il contient l'indication des chambres qui, à la cour d'appel, siègent respectivement au nombre de trois conseillers à la cour ou d'un seul.

Le règlement de la cour d'appel et celui de la cour du travail dont le siège est établi à Bruxelles, détermine les chambres qui connaissent des affaires en français, en néerlandais ou dans l'une ou l'autre de ces langues.

Les règlements de la cour d'appel et de la cour du travail dont le siège est établi à Liège déterminent les chambres qui connaissent des affaires en allemand ainsi que leur composition.

Le règlement est affiché au greffe de la cour.

Art 113ter

Le premier président de la cour du travail délègue par ordonnance, après avoir pris préalablement l'avis du premier président de la cour d'appel, le conseiller à la cour du travail qui accepte cette délégation pour siéger à titre complémentaire au sein d'une chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 101, alinéa 2.

La délégation vaut pour une période d'un an renouvelable.

Le renouvellement a lieu sur avis conforme du premier président de la cour d'appel.

Le conseiller à la cour du travail dont la délégation prend fin continue à siéger dans les affaires en cours de débat ou en délibéré jusqu'au jugement définitif.

Art. 138

§ 1^{er}. Sous réserve des dispositions de l'article 141, le ministère public exerce l'action publique selon les modalités déterminées par la loi.

de vergadering van de stafhouders van de balies van het rechtsgebied van het hof van beroep voorgezeten door de eerste voorzitter van het hof van beroep. De stafhouders kunnen evenwel hun advies schriftelijk aan de eerste voorzitter van het hof van beroep toezenden.

Dit reglement bepaalt het aantal kamers van het hof, hun bevoegdheid en het aantal raadsheren en in voorkomend geval het aantal werkende of plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken daaraan verbonden. Het bevat de aanduiding van de kamers die in het hof van beroep onderscheidenlijk met drie raadsheren in het hof of met één enkele zitting houden.

Het reglement van het hof van beroep en van het arbeidshof gevestigd te Brussel, bepaalt de kamers die kennis nemen van de zaken in het Nederlands, in het Frans of in een van beide.

De reglementen van het hof van beroep en van het arbeidshof gevestigd te Luik bepalen welke kamers kennis nemen van zaken in het Duits alsook hun samenstelling.

Het reglement wordt ter griffie van het hof aangeplakt.

Art. 138

Onverminderd de bepalingen van artikel 141 vordert het openbaar ministerie de toepassing van de strafwet, overeenkomstig de regels die de wet stelt.

de vergadering van de stafhouders van de balies van het rechtsgebied van het hof van beroep voorgezeten door de eerste voorzitter van het hof van beroep. De stafhouders kunnen evenwel hun advies schriftelijk aan de eerste voorzitter van het hof van beroep toezenden. **Het advies van de eerste voorzitter van het arbeidshof is eveneens vereist voor de gespecialiseerde correctionele kamer bedoeld in artikel 101, tweede lid.**

Dit reglement bepaalt het aantal kamers van het hof, hun bevoegdheid en het aantal raadsheren en in voorkomend geval het aantal werkende of plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken daaraan verbonden. Het bevat de aanduiding van de kamers die in het hof van beroep onderscheidenlijk met drie raadsheren in het hof of met één enkele zitting houden.

Het reglement van het hof van beroep en van het arbeidshof gevestigd te Brussel, bepaalt de kamers die kennis nemen van de zaken in het Nederlands, in het Frans of in een van beide.

De reglementen van het hof van beroep en van het arbeidshof gevestigd te Luik bepalen welke kamers kennis nemen van zaken in het Duits alsook hun samenstelling.

Het reglement wordt ter griffie van het hof aangeplakt.

Art 113ter

De eerste voorzitter van het arbeidshof wijst bij beschikking een raadsheer bij het arbeidshof aan die deze aanwijzing aanvaardt, om aanvullend zitting te nemen in een gespecialiseerde correctionele kamer, bedoeld in artikel 101, tweede lid, na vooraf het advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep te hebben ingewonnen.

De aanwijzing is een jaar geldig en kan worden verlengd.

De verlenging gebeurt op gelijklopend advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep.

De raadsheer bij het arbeidshof wiens opdracht bij de gespecialiseerde correctionele kamer is beëindigd, blijft tot aan het definitieve vonnis zitting nemen in de zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn.

Art. 138

§ 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 141 vordert het openbaar ministerie de toepassing van de strafwet, overeenkomstig de regels die de wet stelt.

Dans chaque ressort de cour d'appel, le procureur général, les procureurs du Roi et les auditeurs du travail veillent, de manière concertée, à l'exercice cohérent et intégré de l'action publique. A cette fin, le procureur général réunit au moins une fois par trimestre les procureurs du Roi de son ressort. Il réunit également, s'il y a lieu, les auditeurs du travail.

Hors les cas prévus par la loi du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des ministres et par la loi spéciale du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des membres des gouvernements de communauté et de région, ainsi que par les articles 479 à 503bis du Code d'instruction criminelle, les fonctions du ministère public auprès des chambres correctionnelles de la cour d'appel, de la chambre des mises en accusation et de la cour d'assises peuvent être exercées, selon les cas, par un magistrat du parquet du procureur du Roi ou de l'auditorat du travail, moyennant l'accord du procureur général près la cour d'appel et, selon les cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. Le magistrat exerce ces fonctions sous la direction et la surveillance du procureur général.

Les fonctions du ministère public auprès du tribunal correctionnel peuvent être exercées, selon les cas, par un magistrat du parquet général près la cour d'appel ou de l'auditorat général du travail, moyennant l'accord, selon les cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail et du procureur général près la cour d'appel. Le magistrat exerce ces fonctions sous la direction et la surveillance du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail.

Les dispositions des alinéas 3 et 4 sont applicables aux procédures suivies devant le tribunal de la jeunesse et devant la chambre de la jeunesse de la cour d'appel à l'égard des personnes poursuivies en raison d'un fait qualifié infraction, commis avant l'âge de dix-huit ans accomplis.

Dans les matières civiles, le ministère public intervient par voie d'action, de réquisition ou d'avis. Le ministère public agit d'office dans les cas spécifiés par la loi et en outre chaque fois que l'ordre public exige son intervention.

§ 2. Dans chaque ressort de cour d'appel, le procureur général, les procureurs du Roi et les auditeurs du travail veillent, de manière concertée, à l'exercice cohérent et intégré de l'action publique. A cette fin, le procureur général réunit au moins une fois par trimestre les procureurs du Roi de son ressort. Il réunit également, s'il y a lieu, les auditeurs du travail.

Hors les cas prévus par la loi du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des ministres et par la loi spéciale du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des membres des gouvernements de communauté et de région, ainsi que par les articles 479 à 503bis du Code d'instruction criminelle, les fonctions du ministère public auprès des chambres correctionnelles de la cour d'appel, de la chambre des mises en accusation et de la cour d'assises peuvent être exercées, selon les cas, par un magistrat du parquet du procureur du Roi ou de l'auditorat du travail, moyennant l'accord du procureur général près la cour d'appel et, selon les cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. Le magistrat exerce ces fonctions sous la direction et la surveillance du procureur général.

Les fonctions du ministère public auprès du tribunal correctionnel peuvent être exercées, selon les cas, par un magistrat du parquet général près la cour d'appel ou de l'auditorat général du travail, moyennant l'accord, selon les cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail et du procureur général près la cour d'appel. Le magistrat exerce ces fonctions sous la direction et la surveillance du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail.

Les dispositions des alinéas 3 et 4 sont applicables aux procédures suivies devant le tribunal de la jeunesse et devant la chambre de la jeunesse de la cour d'appel à l'égard des personnes poursuivies en raison d'un fait qualifié infraction, commis avant l'âge de dix-huit ans accomplis.

Art. 138bis

§ 1^{er}. Dans les matières civiles, le ministère public intervient par voie d'action, de réquisition ou d'avis. Le ministère public agit d'office dans les cas spécifiés par la loi et en outre chaque fois que l'ordre public exige son intervention.

In het rechtsgebied van ieder hof van beroep waken de procureur-generaal, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs in onderling overleg over de coherente en geïntegreerde uitoefening van de strafvordering. Daartoe roept de procureur-generaal minstens één keer per trimester de procureurs des Konings van zijn rechtsgebied samen. Als er reden toe is, roept hij eveneens de arbeidsauditeurs samen.

Buiten de gevallen die bedoeld zijn in de wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van ministers en in de bijzondere wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van leden van een gemeenschaps- of gewestregering, evenals in de artikelen 479 tot 503bis van het Wetboek van strafvordering, kan het ambt van openbaar ministerie bij de correctionele kamers van het hof van beroep, de kamer van inbeschuldigingstelling en het hof van assisen uitgeoefend worden door, naargelang van het geval, een magistraat van het parket van de procureur des Konings of van het arbeidsauditoraat, mits de procureur-generaal bij het hof van beroep en, naargelang van het geval, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur hiermee instemmen. De magistraat oefent dit ambt uit onder leiding en toezicht van de procureur-generaal.

Het ambt van openbaar ministerie bij de correctionele rechtbank kan worden uitgeoefend, naargelang van het geval, door een magistraat van het parket-generaal bij het hof van beroep of het arbeidsauditoraat generaal, mits de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naargelang van het geval, en de procureur-generaal bij het hof van beroep hiermee instemmen. De magistraat oefent dit ambt uit onder leiding en toezicht van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur.

De bepalingen van het derde en het vierde lid zijn van toepassing op de rechtspleging voor de jeugdrechtbank en voor de jeugdkamer van het hof van beroep ten aanzien van personen die vervolgd worden wegens een als misdrijf omschreven feit dat werd gepleegd voor de volle leeftijd van achttien jaar.

In burgerlijke zaken komt het openbaar ministerie tussen bij wege van rechtsvordering, vordering of advies. Het treedt ambtshalve op in de gevallen die de wet bepaalt en bovendien telkens als de openbare orde zijn tussenkomst vergt.

§ 2. In het rechtsgebied van elk hof van beroep waken de procureur-generaal, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs in onderling overleg over de coherente en geïntegreerde uitoefening van de strafvordering. Daartoe roept de procureur-generaal ten minste één keer per trimester de procureurs des Konings van zijn rechtsgebied samen. Als er reden toe is, roept hij eveneens de arbeidsauditeurs samen.

Buiten de gevallen die worden bedoeld in de wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van ministers en in de bijzondere wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van leden van een gemeenschaps- of gewestregering, evenals in de artikelen 479 tot 503bis van het Wetboek van strafvordering, kan het ambt van openbaar ministerie bij de correctionele kamers van het hof van beroep, de kamer van inbeschuldigingstelling en het hof van assisen uitgeoefend worden door, naargelang van het geval, een magistraat van het parket van de procureur des Konings of van het arbeidsauditoraat, mits de procureur-generaal bij het hof van beroep en, naargelang van het geval, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur hiermee instemmen. De magistraat oefent dit ambt uit onder leiding en toezicht van de procureur-generaal.

Het ambt van openbaar ministerie bij de correctionele rechtbank kan worden uitgeoefend, naargelang van het geval, door een magistraat van het parket-generaal bij het hof van beroep of het arbeidsauditoraat generaal, mits de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naargelang van het geval, en de procureur-generaal bij het hof van beroep hiermee instemmen. De magistraat oefent dit ambt uit onder leiding en toezicht van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur.

De bepalingen van het tweede en het derde lid zijn van toepassing op de rechtspleging voor de jeugdrechtbank en voor de jeugdkamer van het hof van beroep ten aanzien van personen die vervolgd worden wegens een als misdrijf omschreven feit dat werd gepleegd voor de volle leeftijd van achttien jaar.

Art. 138bis

§ 1. In burgerlijke zaken komt het openbaar ministerie tussen bij wege van rechtsvordering, vordering of advies. Het treedt ambtshalve op in de gevallen die de wet bepaalt en bovendien telkens als de openbare orde zijn tussenkomst vergt.

Dans toutes les contestations qui relèvent de la compétence des juridictions du travail, le ministère public près les juridictions du travail peut requérir du ministre ou des institutions ou services publics compétents les renseignements administratifs nécessaires. Il peut à cet effet requérir le concours des fonctionnaires chargés par l'autorité administrative compétente de contrôler l'application des dispositions légales et réglementaires prévues aux articles 578 à 583.

Art. 704

Dans les matières énumérées aux articles 508/16, 580, 2°, 3°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10°, et 11°, 581, 2°, 582, 1°, et 2°, et 583, les demandes sont introduites par une requête écrite, déposée ou adressée, sous pli recommandé, au greffe du tribunal du travail; les parties sont convoquées par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge. La convocation précise l'objet de la demande.

Les dispositions de la Quatrième Partie, livre II, titre Vbis, comprenant les articles 1034bis à 1034sexies, ne sont pas applicables.

Dans les matières énumérées à l'article 578, l'employeur peut être cité à la mine, à l'usine, à l'atelier, au magasin, au bureau et, en général, à l'endroit affecté à l'exploitation de l'entreprise, à l'exercice de la profession ou à l'activité de la société, de l'association ou du groupement.

La citation peut en ce cas être remise à un préposé de l'employeur ou à un de ses employés.

§ 2. Pour autant que l'action publique ou l'action tendant à l'application d'une amende administrative ne soit pas encore engagée, l'auditorat du travail peut intenter d'office une action devant le tribunal du travail concernant une violation des lois et règlements réprimée sur le plan pénal ou administratif et qui relève de la compétence des juridictions du travail.

L'action engagée par l'auditorat du travail empêche toute action publique ou toute action tendant à l'application d'une amende administrative concernant les mêmes faits.

Art. 138ter

Dans toutes les contestations qui relèvent de la compétence des juridictions du travail, le ministère public près les juridictions du travail peut requérir du ministre ou des institutions ou services publics compétents les renseignements administratifs nécessaires. Il peut à cet effet requérir le concours des fonctionnaires chargés par l'autorité administrative compétente de contrôler l'application des dispositions légales et réglementaires prévues aux articles 578 à 583.

Art. 704

Dans les matières énumérées aux articles 508/16, 580, 2°, 3°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10°, et 11°, 581, 2°, 582, 1°, et 2°, et 583, les demandes sont introduites par une requête écrite, déposée ou adressée, sous pli recommandé, au greffe du tribunal du travail; les parties sont convoquées par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge. La convocation précise l'objet de la demande.

Les dispositions de la Quatrième Partie, livre II, titre Vbis, comprenant les articles 1034bis à 1034sexies, ne sont pas applicables.

Dans les matières énumérées à l'article 578, l'employeur peut être cité à la mine, à l'usine, à l'atelier, au magasin, au bureau et, en général, à l'endroit affecté à l'exploitation de l'entreprise, à l'exercice de la profession ou à l'activité de la société, de l'association ou du groupement.

La citation peut en ce cas être remise à un préposé de l'employeur ou à un de ses employés.

Lorsque le ministère public exerce l'action prévue par l'article 138bis, § 2, il avise par pli simple toutes les personnes intéressées.

In alle betwistingen die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, kan het openbaar ministerie bij de arbeidsgerechten van de bevoegde minister of van de bevoegde openbare instellingen of diensten de nodige bestuurlijke inlichtingen vorderen. Daartoe kan het om medewerking verzoeken van de ambtenaren die door de bestuurlijke overheid belast zijn met het toezicht op de toepassing van de wettelijke en verordeningsbepalingen die bedoeld zijn in de artikelen 578 tot 583.

Art. 704

In de zaken genoemd in de artikelen 508/16, 580, 2°, 3°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10° en 11°, 581, 2°, 582, 1°, 582, 1° en 2°, en 583, worden de vorderingen ingeleid bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de arbeidsrechtbank of bij aangetekende brief gezonden aan die griffie; de partijen worden door de griffie opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt. De oproeping vermeld het voorwerp van de vordering.

De bepalingen van het Vierde Deel, Boek II, titel Vbis, met de artikelen 1034bis tot 1034sexies, zijn niet van toepassing.

In de zaken genoemd in artikel 578 kan de werkgever worden gedagvaard aan de mijn, de fabriek, het werkhuis, het magazijn, het kantoor en in het algemeen aan de plaats bestemd voor de exploitatie van de onderneming, de uitoefening van het beroep door de werknemer of de werkzaamheid van de vennootschap, de vereniging of de groepering.

In dat geval mag de dagvaarding aan een aangestelde van de werkgever of aan een van zijn bedienden worden overhandigd.

§ 2. Voor zover de strafvordering of de vordering tot oplegging van een administratieve geldboete nog niet is ingesteld kan het arbeidsauditoraat ambtshalve bij de arbeidsrechtbank een rechtsvordering instellen inzake een inbreuk op wetten en verordeningen die strafrechtelijk of door middel van administratieve sancties worden beteugeld en die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten.

Het instellen van de rechtsvordering door het arbeidsauditoraat verhindert het instellen van een strafvordering of een vordering tot oplegging van een administratieve geldboete met betrekking tot dezelfde feiten als die waarop de rechtsvordering betrekking heeft.

Art. 138ter

In alle betwistingen die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, kan het openbaar ministerie bij de arbeidsgerechten van de bevoegde minister of van de bevoegde openbare instellingen of diensten de nodige bestuurlijke inlichtingen vorderen. Daartoe kan het om medewerking verzoeken van de ambtenaren die door de bestuurlijke overheid belast zijn met het toezicht op de toepassing van de wettelijke en verordeningsbepalingen die bedoeld zijn in de artikelen 578 tot 583.

Art. 704

In de zaken genoemd in de artikelen 508/16, 580, 2°, 3°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10° en 11°, 581, 2°, 582, 1°, 582, 1° en 2°, en 583, worden de vorderingen ingeleid bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de arbeidsrechtbank of bij aangetekende brief gezonden aan die griffie; de partijen worden door de griffie opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt. De oproeping vermeld het voorwerp van de vordering.

De bepalingen van het Vierde Deel, Boek II, titel Vbis, met de artikelen 1034bis tot 1034sexies, zijn niet van toepassing.

In de zaken genoemd in artikel 578 kan de werkgever worden gedagvaard aan de mijn, de fabriek, het werkhuis, het magazijn, het kantoor en in het algemeen aan de plaats bestemd voor de exploitatie van de onderneming, de uitoefening van het beroep door de werknemer of de werkzaamheid van de vennootschap, de vereniging of de groepering.

In dat geval mag de dagvaarding aan een aangestelde van de werkgever of aan een van zijn bedienden worden overhandigd.

Wanneer het openbaar ministerie de rechtsvordering uitoefent voorzien bij artikel 138bis, § 2, brengt het alle belanghebbende personen op de hoogte bij gewone brief.